ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 21.12.1998
COM(1998) 787 τελικό

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα της Συμφωνίας για το Διεθνές Πρόγραμμα Διατήρησης των Δελφινιών

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

Αιτιολογική έκθεση

Η Διαμερικανική Επιτροπή Τροπικού Τόνου (CIATT) ιδρύθηκε το 1950 με σκοπό τη μελέτη της βιολογίας του τροπικού τόνου στον Ανατολικό Ειρηνικό και ιδίως της σχέσης μεταξύ του τόνου και του δελφινιού, η οποία χαρακτηρίζει την περιοχή αυτή και η οποία προκαλεί σημαντική θνησιμότητα των δελφινιών κατά την αλίευση των τόνων.

Η Κοινότητα δεν αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος του εν λόγω οργανισμού.

Το πρόβλημα της αλιείας του τόνου σε σχέση με τα δελφίνια έλαβε σημαντική πολιτική διάσταση όταν οι Ηνωμένες Πολιτείες επέβαλαν εμπάργκο στις εξαγωγές προς την χώρα τους, ιδίως τις εξαγωγές που προέρχονται από το Μεξικό και άλλες χώρες της Λατινικής Αμερικής, τόνου που αλιεύεται και έχει σχέση με θανάτους δελφινιών. Το εμπάργκο αυτό είχε επίσης έμμεση επίπτωση στις εξαγωγές της Κοινότητας προς τις ΗΠΑ.

Μια διακυβερνητική συνάντηση που έλαβε χώρα στο πλαίσιο της CIATT επεξεργάσθηκε το 1998 συμφωνία για τη διατήρηση των δελφινιών, η οποία αποσκοπεί στον περιορισμό της θνησιμότητάς τους κατά την αλιεία τόνου στον Ανατολικό Ειρηνικό και η οποία εμπιστεύθηκε στη CIATT το ρόλο του συντονιστή της εφαρμογής της συμφωνίας. Η Επιτροπή συμμετέσχε με την ιδιότητα του παρατηρητή.

Η εν λόγω συμφωνία συνιστά το βασικό σημείο μιας ενέργειας που αποσκοπεί στην επίτευξη τριών στόχων: την ενίσχυση της CIATT, χάρη στην προσχώρηση όλων των χωρών που αλιεύουν στη σχετική ζώνη, την κατάργηση της αμερικανικής νομοθεσίας και τη θέση σε εφαρμογή ενός πολυμερούς προγράμματος για την προστασία των δελφινιών. Η εφαρμογή της θα αρχίσει μετά την επικύρωση και την υπογραφή από τέσσερα τουλάχιστον κράτη ή περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ενοποίησης οι οποίοι είναι μέλη της CIATT ή των οποίων σκάφη αλιεύουν τόνο στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας ενώσω η Συμφωνία είναι ανοιχτή προς υπογραφή.

Η Κοινότητα έχει αλιευτικά συμφέροντα στον Ανατολικό Ειρηνικό και, κατά συνέπεια, υποχρεούται, σύμφωνα με τη σύμβαση των ΗΕ για το δίκαιο της θαλάσσης, να συνεργάζεται με τα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη στη διαχείριση και τη διατήρηση των πόρων στην περιοχή αυτή. Αφετέρου, η ενεργός συμμετοχή της Κοινότητας στη διαχείριση της διεθνούς συμφωνίας για τα δελφίνια περιορίζεται επί του παρόντος από το γεγονός ότι δεν είναι μέλος της CIATT.

Για τους λόγους αυτούς, είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να προσχωρήσει στην CIATT καθώς και να υπογράψει τη διεθνή συμφωνία για την προστασία των δελφινιών.

Η υπογραφή της Συμφωνίας θα αποτελέσει το πρώτο βήμα στην διαδικασία ενδεχόμενης υιοθέτησης της Συμφωνίας από την ΕΚ, η οποία πάντως θα έπρεπε να συνδεθεί με την αποδοχή της υποψηφιότητας της ΕΚ στην CIATT από τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη.

Εάν η προσχώρηση στην CIATT χρειαστεί περισσότερο χρόνο από τον αναμενόμενο για τεχνικούς λόγους, η ΕΚ, μετά την υπογραφή της συμφωνίας, θα μπορούσε να διακηρύξει την προσωρινή εφαρμογή της στην Κοινότητα.

Το Συμβούλιο καλείται συνεπώς:
να υπογράψει τη διεθνή συμφωνία για τη διατήρηση των δελφινιών εκ μέρους της Κοινότητας.

Πρόταση για
ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
για την υπογραφή από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα της
Συμφωνίας για το Διεθνές Πρόγραμμα Διατήρησης των Δελφινιών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,
Έχοντας υπόψη:
τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43, σε συνδυασμό με

το άρθρο 228, παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,
Εκτιμώντας:

ότι, η Κοινότητα είναι αρμόδια να λαμβάνει μέτρα για τη διατήρηση και διαχείριση των αλιευτικών πόρων και να αναλαμβάνει συμφωνίες με άλλες χώρες ή διεθνείς οργανισμούς,
ότι η Κοινότητα είναι Συμβαλλόμενο Μέρος της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας που απαιτεί όλα τα μέλη της διεθνούς κοινότητας να συνεργάζονται για τη διατήρηση και διαχείριση των θαλάσσιων βιολογικών πόρων,

ότι η Κοινότητα έχει υπογράψει τη Συμφωνία για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10ης Δεκεμβρίου 1982, σχετικά με τη Διατήρηση και Διαχείριση των Αλληλεπικαλυπτόμενων Αποθεμάτων Ιχθύων και των Αποθεμάτων Άκρως Μεταναστευτικών Ιχθύων,

ότι η 35η Διακυβερνητική Διάσκεψη για τη διατήρηση του τόνου και των δελφινιών στον Ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό ενέκρινε το Φεβρουάριο 1998 τη Συμφωνία για το Διεθνές Πρόγραμμα Διατήρησης των Δελφινιών,

ότι οι στόχοι της Συμφωνίας περιλαμβάνουν τη βαθμιαία μείωση της παρεμπίπτουσας θνησιμότητας δελφινιών κατά την αλιεία τόνου με γρι γρι στον Ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό σε επίπεδα που να προσεγγίζουν το μηδέν, μέσω της θέσπισης ετήσιων ορίων και της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας των αποθεμάτων τόνου στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας,

ότι υπάρχουν αποθέματα τόνου για κοινοτικούς αλιείς στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας και ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να διαδραματίσει ουσιαστικό ρόλο στην εφαρμογή της Συμφωνίας,

ότι βάσει του άρθρου XIV της Συμφωνίας, η Παναμερικανική Επιτροπή Τροπικού Τόνου θα έχει πρωταγωνιστικό ρόλο στο συντονισμό της υλοποίησης της Συμφωνίας και ότι πολλά μέτρα εφαρμογής θα ληφθούν στο πλαίσιο της IATTC' ότι είναι συνεπώς αναγκαίο για την Κοινότητα να προσχωρήσει στη Συμφωνία ταυτόχρονα με την προσχώρησή της στην IATTC,

ότι η Συμφωνία θα είναι ανοικτή προς υπογραφή στην Ουάσιγκτον, από τις 15 Μαΐου 1998 έως τις 14 Μαΐου 1999, από κράτη των οποίων οι ακτές περιβάλλουν την Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας καθώς και από κράτη ή περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ενοποίησης οι οποίοι είναι μέλη της IATTC ή των οποίων τα σκάφη αλιεύουν τόνο στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας το διάστημα κατά το οποίο η Συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή,

ότι η υπογραφή της Συμφωνίας αποτελεί το πρώτο βήμα προς μεταγενέστερη έγκρισή της από την ΕΚ σύμφωνα με τις σχετικές διαδικασίες της Συνθήκης.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

΄Αρθρο 1

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπογράφει την Συμφωνία για το Διεθνές Πρόγραμμα Διατήρησης των Δελφινιών, υπό τον όρο της έγκρισής της.

Το κείμενο της Συμφωνίας προσαρτάται στην παρούσα απόφαση ως παράρτημα.

΄Αρθρο 2

(1) Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου ορίζει το εξουσιοδοτημένο πρόσωπο για την υπογραφή της Συμφωνίας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

4

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΔΕΛΦΙΝΙΩΝ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη,

Συνειδητοποιώντας ότι, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του διεθνούς δικαίου, όπως έχουν αποκρυσταλλωθεί στη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θαλάσσης (UNCLOS) του 1982, όλα τα κράτη έχουν καθήκον να λάβουν, ή να συνεργαστούν με άλλα κράτη για τη λήψη, των μέτρων που απαιτούνται για τη διατήρηση και τη διαχείριση των ζώντων θαλασσίων πόρων,

Εμπνεόμενα από τις αρχές που περιέχονται στη Διακήρυξη του Ρίο για το Περιβάλλον και την Ανάπτυξη του 1992, καθώς και από την προσδοκία υλοποίησης των αρχών και προτύπων που τάσσει ο Κώδικας Δεοντολογίας για Υπεύθυνη Αλιεία, ο οποίος υιοθετήθηκε από τη Διάσκεψη του FAO το 1993,

Υπογραμμίζοντας την πολιτική βούληση της διεθνούς κοινότητας να συμβάλει στην τόνωση της αποτελεσματικότητας των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης των αλιευμάτων μέσω της Συμφωνίας για την Προώθηση της Συμμόρφωσης των Αλιευτικών Σκαφών Ανοικτής Θαλάσσης προς τα Διεθνή Μέτρα Διατήρησης και Διαχείρισης, την οποία ενέκρινε η Διάσκεψη του FAO το 1993,

Σημειώνοντας ότι η 50η Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών ενέκρινε, δυνάμει του ψηφίσματος A/RES/50/24, τη Συμφωνία για την Εφαρμογή των Διατάξεων της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θαλάσσης της 10ης Δεκεμβρίου 1982 Σχετικά με τη Διατήρηση και τη Διαχείριση των Αλληλεπικαλυπτομένων Αποθεμάτων και των Αποθεμάτων 'κρως Μεταναστευτικών Ιχθύων ("Συμφωνία των Ηνωμένων Εθνών για τα Αλληλεπικαλυπτόμενα Αποθέματα Ιχθύων και για τα Αποθέματα Άκρως Μεταναστευτικών Ιχθύων"),

Επιβεβαιώνοντας τις δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί με τη Συμφωνία La Jolla του 1992 και τη Διακήρυξη του Παναμά του 1995,

Υπογραμμίζοντας τους στόχους της εξάλειψης της θνησιμότητας των δελφινιών κατά την αλιεία τόνου με γρι γρι στον Ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό και της εξεύρεσης οικολογικά αποδεκτών τρόπων αλίευσης των μεγάλων κιτρινόπτερων τόνων χωρίς εμπλοκή δελφινιών,

Έχοντας υπόψη τη σημασία της αλιείας τόνου ως πηγής τροφής και εισοδήματος για τους πληθυσμούς των Συμβαλλομένων Μερών, καθώς και ότι τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης πρέπει να ανταποκρίνονται στις εν λόγω ανάγκες και να λαμβάνουν υπόψη τις οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις των εν λόγω μέτρων,

Αναγνωρίζοντας τη δραματική μείωση της παρεμπίπτουσας θνησιμότητας των δελφινιών που επετεύχθη μέσω της Συμφωνίας La Jolla,

Πεπεισμένα πως έχει αποδειχθεί επιστημονικά ότι η τεχνική αλιείας τόνου με εμπλοκή δελφινιών, κατ' εφαρμογή των ρυθμίσεων και διαδικασιών που θεσπίστηκαν στο πλαίσιο της Συμφωνίας La Jolla και αντικατοπτρίζονται στη Διακήρυξη του Παναμά, προσφέρει

αποτελεσματική μέθοδο για την προστασία των δελφινιών και την ορθολογική χρήση των αποθεμάτων τόνου στον Ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό,

Επαναλαμβάνοντας ότι η πολυμερής συνεργασία αποτελεί τον πλέον αποτελεσματικό τρόπο επίτευξης των στόχων διατήρησης και αειφόρου χρησιμοποίησης των ζώντων θαλασσίων πόρων,

Δεσμευόμενα να εξασφαλίσουν τη διατηρησιμότητα των αποθεμάτων τόνου στον Ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό και να μειώσουν προοδευτικά την παρεμπίπτουσα θνησιμότητα δελφινιών κατά την αλιεία τόνου στον Ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό σε επίπεδα που να πλησιάζουν το μηδέν, καθώς και να αποφεύγουν, να μειώσουν και να ελαχιστοποιήσουν την παρεμπίπτουσα αλίευση και την απόρριψη των νεαρών τόνων και την παρεμπίπτουσα αλίευση μη επιθυμητών ειδών, λαμβανομένης υπόψη της αλληλεξάρτησης μεταξύ ειδών στο οικοσύστημα,

Συμφώνησαν τα εξής:

ΑΡΘΡΟ Ι, ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

(1) "Τόνος" σημαίνει είδος της ομοιογένειας των Σκομβριδών (Klawe, 1980), εκτός του γένους ¨σκουμπρί".

(2) "Δελφίνια" σημαίνει είδος της οικογένειας των Δελφινιδών που εμπλέκεται στην αλιεία του κιτρινόπτερου τόνου στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας.

(3) "Σκάφος" σημαίνει θυνναλιευτικό γρι γρι.

(4) "Συμβαλλόμενα μέρη" σημαίνει κράτη ή οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που συναινούν να δεσμεύονται από την παρούσα Συμφωνία και για τους οποίους ισχύει η παρούσα Συμφωνία.

(5) "Οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης" σημαίνει κάθε οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης στον οποίο τα κράτη μέλη του έχουν μεταβιβάσει αρμοδιότητες για θέματα που καλύπτει η παρούσα Συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της εξουσίας λήψης αποφάσεων που να δεσμεύουν τα κράτη μέλη του σχετικά με τα εν λόγω θέματα.

(6) "IATTC" σημαίνει την Παναμερικανική Επιτροπή Τροπικού Τόνου.

(7) "Συμφωνία La Jolla" σημαίνει το έγγραφο που εγκρίθηκε κατά τη διυπουργική διάσκεψη που συνήλθε τον Ιούνιο 1992.

(8) "Διεθνές Πρόγραμμα Διατήρησης των Δελφινιών" σημαίνει το διεθνές πρόγραμμα που καταρτίζεται δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας και βασίζεται στη Συμφωνία La Jolla, όπως επισημοποιήθηκε, τροποποιήθηκε και ενισχύθηκε με τη Διακήρυξη του Παναμά.

(9) "Πρόγραμμα Παρατηρητών επί των σκαφών" σημαίνει το πρόγραμμα που καθορίζεται στο Παράρτημα ΙΙ.

(10) ¨Διακήρυξη του Παναμά" σημαίνει τη Διακήρυξη που υπεγράφη στην Πόλη του Παναμά, στη Δημοκρατία του Παναμά, στις 4 Οκτωβρίου 1995.

(11) "Διευθυντής" σημαίνει το Διευθυντή Ερευνών της IATTC.

ΑΡΘΡΟ II. ΣΤΟΧΟΙ

Οι στόχοι της παρούσας Συμφωνίας είναι:

(1) Η προοδευτική μείωση της παρεμπίπτουσας θνησιμότητας δελφινιών κατά την αλιεία τόνου με γρι γρι στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας σε επίπεδα σχεδόν μηδενικά με τον καθορισμό ετησίων ορίων,

(2) Η αναζήτηση οικολογικά αποδεκτών τρόπων αλίευσης των μεγάλων κιτρινόπτερων τόνων που να μην εμπλέκουν δελφίνια, ούτως ώστε να εξαλειφθεί η θνησιμότητα δελφινιών κατά την αλιεία του εν λόγω είδους και

(3) Η εξασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατηρησιμότητας των αποθεμάτων τόνου στην περιοχή ισχύος της Συμφωνίας, καθώς και της διατηρησιμότητας των ζώντων θαλασσίων πόρων που εμπλέκονται στην αλιεία του εν λόγω είδους, λαμβανομένης υπόψη της αλληλεξάρτησης μεταξύ ειδών στο οικοσύστημα, με ιδιαίτερη έμφαση, μεταξύ άλλων, στην αποφυγή, μείωση και ελαχιστοποίηση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων και της απόρριψης νεαρών τόνων και αλιευμάτων ανεπιθύμητων ειδών.

ΑΡΘΡΟ III. ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η περιοχή ισχύος της παρούσας Συμφωνίας καθορίζεται στο Παράρτημα I.

ΑΡΘΡΟ IV. ΓΕΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Στο πλαίσιο της IATTC, τα Συμβαλλόμενα μέρη:

(1) Λαμβάνουν μέτρα για την εξασφάλιση της διατήρησης των οικοσυστημάτων, καθώς και μέτρα διατήρησης και διαχείρισης για την εξασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατηρησιμότητας των αποθεμάτων τόνου και άλλων αποθεμάτων ζώντων θαλασσίων πόρων που εμπλέκονται στην αλιεία τόνου με γρι γρι στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας με βάση τα καλύτερα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία και εφαρμόζουν επιφυλακτική προσέγγιση σύμφωνη προς τις σχετικές διατάξεις του Κώδικα Δεοντολογίας για Υπεύθυνη Αλιεία του FAO και της Συμφωνίας των Ηνωμένων Εθνών για τα Αλληλεπικαλυπτόμενα Αποθέματα Ιχθύων και τα Αποθέματα Άκρως Μεταναστευτικών Ιχθύων. Τα εν λόγω μέτρα σχεδιάζονται με στόχο τη διατήρηση ή αποκατάσταση της βιομάζας αλιευομένων αποθεμάτων σε επίπεδα ίσα ή ανώτερα προς εκείνα που είναι ικανά να προσφέρουν την ανώτατη αειφόρο απόδοση και τη διατήρηση ή αποκατάσταση της βιομάζας συναφών αποθεμάτων σε επίπεδα ίσα ή ανώτερα εκείνων εκείνα που είναι ικανά να προσφέρουν την ανώτατη αειφόρο απόδοση και

(2) Λαμβάνουν μέτρα, σύμφωνα με τις δυνατότητές τους, για την αξιολόγηση των αλιευμάτων και παρεμπιπτόντων αλιευμάτων νεαρών κιτρινόπτερων τόνων και άλλων αποθεμάτων ζώντων θαλασσίων πόρων που εμπλέκονται στην αλιεία τόνου με γρι γρι στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας και θεσπίζουν μέτρα σύμφωνα με το Παράρτημα VI, μεταξύ άλλων, για την αποφυγή, μείωση και ελαχιστοποίηση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων νεαρών κιτρινόπτερων τόνων και των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων μη

επιθυμητών ειδών, ούτως ώστε να εξασφαλιστεί η μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα όλων αυτών των ειδών, λαμβανομένης υπόψη της αλληλεξάρτησης των ειδών στο οικοσύστημα.

ΑΡΘΡΟ V. ΔΙΕΘΝΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΔΕΛΦΙΝΙΩΝ

Δυνάμει του διεθνούς προγράμματος διατήρησης των δελφινιών και λαμβανομένου υπόψη του στόχου της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα μέρη, μεταξύ άλλων:

(1) Περιορίζουν τη συνολική παρεμπίπτουσα θνησιμότητα δελφινιών κατά την αλιεία τόνου με γρι γρι στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας σε 5.000 ετησίως κατ' ανώτατο όριο με την υιοθέτηση και εφαρμογή σχετικών μέτρων, τα οποία περιλαμβάνουν:

(α) τη δημιουργία συστήματος που να παρέχει κίνητρα στους κυβερνήτες των σκαφών για τη συνεχή μείωση της παρεμπίπτουσας θνησιμότητας δελφινιών με στόχο την εξάλειψη της θνησιμότητας δελφινιών κατά την αλιεία αυτού του είδους,

(β) τη δημιουργία, στο πλαίσιο της IATTC, συστήματος τεχνικής κατάρτισης και πιστοποίησης για τους κυβερνήτες και τα πληρώματα αλιευτικών σκαφών σχετικά με τα εργαλεία και τη χρησιμοποίησή τους, καθώς και τις τεχνικές διάσωσης και ασφάλειας των δελφινιών,

(γ) την προώθηση και στήριξη, στο πλαίσιο της IATTC, της έρευνας για τη βελτίωση των εργαλείων, του εξοπλισμού και των τεχνικών αλιείας, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που χρησιμοποιούνται κατά την αλιεία τόνου στην οποία εμπλέκονται δελφίνια,

(δ) τη θέσπιση δίκαιου συστήματος κατανομής των ορίων θνησιμότητας δελφινιών (ΟΘΔ) συμβατού προς τα ετήσια ανώτατα όρια θνησιμότητας δελφινιών, σύμφωνα με τα Παραρτήματα III και IV,

(ε) τον εξαναγκασμό των αντιστοίχων σκαφών τους στα οποία έχει χορηγηθεί ΟΘΔ ή αλιεύουν στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας να συμμορφούνται προς τις λειτουργικές απαιτήσεις που τάσσει το Παράρτημα VIII,

(στ) τη δημιουργία συστήματος εντοπισμού και ελέγχου του τόνου που αλιεύεται με ή χωρίς θνησιμότητα ή σοβαρό τραυματισμό δελφινιών βάσει των στοιχείων που τάσσει το Παράρτημα IX,

(ζ) την πλήρη και έγκαιρη ανταλλαγή επιστημονικών ερευνητικών στοιχείων που συλλέγουν τα Συμβαλλόμενα μέρη δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας και

(η) τη διεξαγωγή ερευνών για την αναζήτηση οικολογικά αποδεκτών τρόπων αλίευσης των μεγάλων κιτρινόπτερων τόνων χωρίς να εμπλέκονται δελφίνια,

(2) Θεσπίζουν ετήσια ανώτατα όρια θνησιμότητας δελφινιών ανά απόθεμα και επανεξετάζουν και αξιολογούν τις επιπτώσεις των εν λόγω ανωτάτων ορίων σύμφωνα με το Παράρτημα III και

(3) Επανεξετάζουν τα μέτρα κατά τη Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών.

ΑΡΘΡΟ VI. ΔΙΑΤΗΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΖΩΝΤΩΝ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΠΟΡΩΝ

Συμφώνως προς το άρθρο IV, τα Συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να αναπτύξουν και να υλοποιήσουν, στο πλαίσιο της IATTC, μέτρα για την εξασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατηρησιμότητας των ζώντων θαλασσίων πόρων που εμπλέκονται στην αλιεία τόνου με γρι γρι στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας, λαμβανομένης υπόψη της αλληλεξάρτησης μεταξύ ειδών στο οικοσύστημα. Προς τα σκοπό αυτό, τα Συμβαλλόμενα μέρη, μεταξύ άλλων:

(1) Αναπτύσσουν και υλοποιούν πρόγραμμα αξιολόγησης, παρακολούθησης και ελαχιστοποίησης των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων νεαρών τόνων και ανεπιθύμητων ειδών στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας,

(2) Αναπτύσσουν και απαιτούν, όσο αυτό είναι πρακτικά δυνατό, τη χρησιμοποίηση επιλεκτικών, περιβαλλοντικά ασφαλών και αποτελεσματικών από άποψη κόστους αλιευτικών εργαλείων και τεχνικών,

(3) Απαιτούν από τα σκάφη τους που αλιεύουν στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας να απελευθερώνουν ζωντανές τυχόν παγιδευθείσες θαλάσσιες χελώνες ή άλλα είδη που απειλούνται ή κινδυνεύουν, όσο αυτό είναι πρακτικά δυνατό και

(4) Ζητούν από την IATTC να αναλάβει έρευνα για να αξιολογήσει κατά πόσον η αλιευτική ικανότητα των σκαφών που αλιεύουν στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας αποτελεί απειλή για τη Διατηρησιμότητα των αποθεμάτων τόνου και άλλων ζώντων θαλασσίων πόρων που εμπλέκονται στην αλιεία και, αν συμβαίνει κάτι τέτοιο, να εξετάσει πιθανά μέτρα και να συστήσει την έγκρισή τους σε εύθετο χρόνο.

ΑΡΘΡΟ VII. ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ ΣΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ

Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος υιοθετεί, σύμφωνα με τη νομοθεσία και τις διαδικασίες του, τα απαραίτητα μέτρα για την υλοποίηση και την τήρηση της παρούσας Συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης, εφόσον απαιτείται, της υιοθέτησης σχετικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων.

ΑΡΘΡΟ VIII. ΔΙΑΣΚΕΨΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

(1) Τα Συμβαλλόμενα μέρη συνέρχονται περιοδικά για την εξέταση θεμάτων συναφών προς την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας και τη λήψη των αποφάσεων που απαιτούνται σχετικά.

(2) Οι τακτικές συνεδριάσεις της Διάσκεψης των Συμβαλλομένων μερών συνέρχονται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, σε συνδυασμό με συνεδρίαση της IATTC.

(3) Η Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών συνεδριάζει εκτάκτως όποτε αυτό κρίνεται απαραίτητο. Οι συνεδριάσεις αυτές συγκαλούνται μετά από αίτημα οποιουδήποτε Συμβαλλομένου μέρους, υπό την προϋπόθεση ότι το εν λόγω αίτημα συγκεντρώνει την υποστήριξη της πλειοψηφίας των Συμβαλλομένων μερών.

(4) Η Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών συνεδριάζει εφόσον υπάρχει απαρτία. Η απαρτία επιτυγχάνεται εφόσον παρίσταται η πλειοψηφία των Συμβαλλομένων μερών. Ο

κανόνας αυτός δεν ισχύει για τις συνεδριάσεις των επικουρικών οργάνων που συνιστώνται δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.

(5) Οι συνεδριάσεις διεξάγονται στα ισπανικά και στα αγγλικά και τα έγγραφα της Διάσκεψης των Συμβαλλομένων μερών εκδίδονται και στις δύο αυτές γλώσσες.

ΑΡΘΡΟ IX. ΛΗΨΗ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ

Όλες οι αποφάσεις των Συμβαλλομένων μερών κατά τις Διασκέψεις που συγκαλούνται δυνάμει του άρθρου VIII λαμβάνονται συναινετικά.

ΑΡΘΡΟ X. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟ ΣΩΜΑ

Τα καθήκοντα του Επιστημονικού Συμβουλευτικού Σώματος, το οποίο συνιστάται δυνάμει της Συμφωνίας La Jolla, εκτίθενται στο Παράρτημα V. Το Επιστημονικό Συμβουλευτικό Σώμα στελεχώνεται και λειτουργεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Παραρτήματος V.

ΑΡΘΡΟ XI. ΕΘΝΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ

(1) Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος συνιστά, συμφώνως προς τη νομοθεσία και τις διαδικασίες του, Εθνική Επιστημονική Συμβουλευτική Επιτροπή (ΕΕΣΕ) αποτελούμενη από ειδικευμένους εμπειρογνώμονες, οι οποίοι συμμετέχουν σε ατομική βάση και προέρχονται από το δημόσιο και τον ιδιωτικό τομέα, καθώς και από μη κυβερνητικούς οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, ειδικευμένων επιστημόνων.

(2) Τα καθήκοντα των ΕΕΣΕ καθορίζονται, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, στο Παράρτημα VI.

(3) Τα Συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν τη συνεργασία μεταξύ των ΕΕΣΕ μέσω τακτικών και έγκαιρων συνεδριάσεων για την εξέταση στοιχείων και της κατάστασης των αποθεμάτων και την ανάπτυξη συμβουλών για την επίτευξη των στόχων της παρούσας Συμφωνίας. Οι εν λόγω συνεδριάσεις πραγματοποιούνται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο σε συνδυασμό με τακτική συνεδρίαση της Διάσκεψης των Συμβαλλομένων μερών.

ΑΡΘΡΟ XII. ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΟΠΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Τα καθήκοντα της Διεθνούς Εποπτικής Επιτροπής (ΔΕΕ), η οποία συνιστάται δυνάμει της Συμφωνίας La Jolla, εκτίθενται στο Παράρτημα VII. Η ΔΕΕ στελεχώνεται και λειτουργεί συμφώνως προς τις διατάξεις του Παραρτήματος VII.

ΑΡΘΡΟ XIII. ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΣΚΑΦΩΝ

Το Πρόγραμμα Παρατηρητών επί των Σκαφών, το οποίο δημιουργείται δυνάμει της Συμφωνίας La Jolla, υλοποιείται συμφώνως προς το Παράρτημα II.

ΑΡΘΡΟ XIV. ΡΟΛΟΣ ΤΗΣ IATTC

Θεωρώντας ότι η IATTC παίζει πρωταγωνιστικό ρόλο στο συντονισμό και στην υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα μέρη ζητούν, μεταξύ άλλων, από την IATTC να παρέχει γραμματειακή υποστήριξη και να εκτελεί όλα τα λοιπά καθήκοντα που τάσσει η παρούσα Συμφωνία ή συμφωνούνται στο πλαίσιό της.

ΑΡΘΡΟ XV. ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ

Τα Συμβαλλόμενα μέρη συμβάλλουν στις δαπάνες που απαιτούνται για την επίτευξη των στόχων της παρούσας Συμφωνίας μέσω της θέσπισης και είσπραξης τελών επί των σκαφών, το ύψος των οποίων καθορίζεται από τα Συμβαλλόμενα μέρη, χωρίς να αποκλείονται άλλα είδη εθελοντικής χρηματοδοτικής συμβολής.

ΑΡΘΡΟ XVI. ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ

(1) Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει την πραγματική τήρηση των μέτρων που τάσσει η παρούσα Συμφωνία ή υιοθετούνται στο πλαίσιό της από τα σκάφη δικαιοδοσίας του. Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ιδίως, μέσω μεταξύ άλλων προγράμματος ετήσιας πιστοποίησης και επιθεώρησης, ότι τα σκάφη δικαιοδοσίας του συμμορφούνται προς:

(α) τις λειτουργικές απαιτήσεις που τάσσει το Παράρτημα VIII και

(β) τις απαιτήσεις παρατηρητών εν πλω που τάσσει το Παράρτημα II.

(2) Όσον αφορά τις παραβιάσεις, κάθε Συμβαλλόμενο μέρος επιβάλλει, λαμβάνοντας υπόψη τις συστάσεις της ΔΕΕ και συμφώνως προς την εθνική του νομοθεσία, κυρώσεις σοβαρότητας τέτοιας που να τις καθιστά αποτελεσματικές για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης προς τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και τα μέτρα που υιοθετούνται στο πλαίσιό της και να στερούν τους παραβάτες από το όφελος που απορρέει από τις παράνομες δραστηριότητές τους. Για σοβαρές παραβάσεις, οι εν λόγω κυρώσεις περιλαμβάνουν άρνηση, αναστολή ή αφαίρεση της άδειας αλιείας.

(3) Τα Συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν κίνητρα για τους κυβερνήτες και τα πληρώματα των σκαφών ενόψει μεγαλύτερης συμμόρφωσης προς την παρούσα Συμφωνία και τους στόχους της.

(4) Τα Συμβαλλόμενα μέρη υιοθετούν μέτρα συνεργασίας για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης προς την παρούσα Συμφωνία, στηριζόμενα σε αποφάσεις που έχουν ληφθεί δυνάμει της Συμφωνίας La Jolla.

(5) Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει αμελλητί την ΔΕΕ για τις ενέργειες επιβολής στις οποίες προβαίνει στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, καθώς και για τα αποτελέσματά τους.

ΑΡΘΡΟ XVII. ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ

(1) Τα Συμβαλλόμενα μέρη προωθούν τη διαφάνεια κατά την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας με κάθε πρόσφορο τρόπο, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής του κοινού.

(2) Εκπρόσωποι διακυβερνητικών οργανισμών και εκπρόσωποι μη κυβερνητικών οργανισμών που ασχολούνται με θέματα συναφή προς την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να συμμετέχουν στη Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών που συνέρχεται δυνάμει του άρθρου VIII ως παρατηρητές ή με οποιοδήποτε άλλο πρόσφορο τρόπο, συμφώνως προς τις κατευθυντήριες γραμμές και τα κριτήρια που τάσσει το Παράρτημα Χ. Στους εν λόγω διακυβερνητικούς οργανισμούς και μη κυβερνητικούς οργανισμούς παρέχεται εγκαίρως πρόσβαση σε σχετικές πληροφορίες, με την επιφύλαξη τυχόν διαδικαστικών κανόνων για την πρόσβαση στις εν λόγω πληροφορίες τους οποίους θεσπίζουν τα Συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ XVIII. ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΤΗΤΑ

(1) Η Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών θεσπίζει κανόνες εμπιστευτικότητας για όλα τα όργανα τα οποία έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.

(2) Επιφυλασσομένων τυχόν κανόνων εμπιστευτικότητας που μπορεί να τεθούν συμφώνως προς την παράγραφο 1 ανωτέρω, κάθε πρόσωπο που έχει πρόσβαση σε τέτοιες εμπιστευτικές πληροφορίες μπορεί να τις αποκαλύψει στο πλαίσιο νομικής ή διοικητικής διαδικασίας, αν αυτό ζητηθεί από αρμόδια αρχή του ενδιαφερομένου Συμβαλλομένου μέρους.

ΑΡΘΡΟ XIX. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΑΛΛΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ Η ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Τα Συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται με τοπικούς, περιφερειακούς και παγκόσμιους οργανισμούς και ρυθμίσεις που έχουν ως αντικείμενο τη διατήρηση και διαχείριση των αλιευμάτων, για την προώθηση της επίτευξης των στόχων της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ XX. ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

(1) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συνεργάζονται για την πρόληψη διαφορών. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να διεξάγει διαβουλεύσεις με ένα ή περισσότερα άλλα μέρη σχετικά με κάθε διαφορά που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας με στόχο την όσο το δυνατόν ταχύτερη επίλυση της διαφοράς κατά τρόπο ικανοποιητικό για όλα τα μέρη.

(2) Αν η διαφορά δεν επιλύεται μέσω των εν λόγω διαβουλεύσεων μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα, τα ενδιαφερόμενα μέρη διεξάγουν μεταξύ τους διαβουλεύσεις το συντομότερο δυνατόν, για την επίλυση της διαφοράς με οποιοδήποτε ειρηνικό τρόπο αποφασίσουν, συμφώνως προς το διεθνές δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ XXI. ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ

Ουδεμία διάταξη της παρούσας Συμφωνίας μπορεί να ερμηνευθεί κατά τρόπο που να παραβλάπτει ή να υποσκάπτει την κυριαρχία, τα κυριαρχικά δικαιώματα ή τη δικαιοδοσία που ασκεί οποιοδήποτε κράτος συμφώνως προς το διεθνές δίκαιο, ή τη θέση του ή τις απόψεις του όσον αφορά το δίκαιο της θαλάσσης.

ΑΡΘΡΟ XII. ΜΗ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

(1) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη ενθαρρύνουν όλα τα κράτη και τους οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που αναφέρονται στο άρθρο XXIV της παρούσας Συμφωνίας, οι οποίοι δεν συμμετέχουν στην παρούσα Συμφωνία, να καταστούν Συμβαλλόμενα μέρη της ή να θεσπίσουν νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις συμβατές προς αυτή.

(2) Τα Συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται, συμφώνως προς την παρούσα Συμφωνία και το διεθνές δίκαιο, για την αποτροπή σκαφών που φέρουν τις σημαίες μη Συμβαλλομένων μερών από την πραγμάτωση δραστηριοτήτων που υποσκάπτουν την αποτελεσματικότητα της παρούσας Συμφωνίας. Προς το σκοπό αυτό, τα μέρη εφιστούν, μεταξύ άλλων, την προσοχή μη συμβαλλομένων σε παρόμοιες δραστηριότητες των σκαφών τους.

(3) Τα Συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες, απευθείας ή μέσω του Διευθυντού, όσον αφορά δραστηριότητες σκαφών που φέρουν σημαίες μη συμβαλλομένων, οι οποίες υποσκάπτουν την αποτελεσματικότητα της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ XXIII. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Τα Παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας και, εκτός αν προβλέπεται άλλως, κάθε αναφορά στην παρούσα Συμφωνία αποτελεί ταυτόχρονα αναφορά και σε κάθε σχετικό Παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ XXIV. ΥΠΟΓΡΑΦΗ

Η παρούσα Συμφωνία θα είναι ανοικτή προς υπογραφή στην Ουάσιγκτον, από τις 15 Μαΐου 1998 έως τις 14 Μαΐου 1999, από κράτη των οποίων οι ακτές περιβάλλουν την Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας, καθώς και από κράτη ή οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης οι οποίοι είναι μέλη της IATTC ή των οποίων τα σκάφη αλιεύουν τόνο στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας το διάστημα κατά το οποίο η Συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή.

ΑΡΘΡΟ XXV. ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ, ΑΠΟΔΟΧΗ Η ΕΓΚΡΙΣΗ

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται προς επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τους υπογράφοντες συμφώνως προς τις εγχώριες νομοθεσίες και διαδικασίες τους.

ΑΡΘΡΟ XXVI. ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ

Η προσχώρηση στην παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή για κράτη και οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου XXIV, ή καλούνται να προσχωρήσουν στη Συμφωνία βάσει αποφάσεως των Συμβαλλομένων Μερών.

ΑΡΘΡΟ XXVII. ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

(1) Η παρούσα Συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατάθεσης του τετάρτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής έγκρισης ή προσχώρησης στο Θεματοφύλακα.

(2) Μετά την ημερομηνία της Παραγράφου (1), η Συμφωνία αρχίζει να ισχύει σε κάθε κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου XXIV από την ημερομηνία κατάθεσης του οικείου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

ΑΡΘΡΟ XXVIII. ΕΠΙΦΥΛΑΞΕΙΣ

Επιφυλάξεις όσον αφορά την παρούσα Σύμβαση δεν γίνονται δεκτές.

ΑΡΘΡΟ XXIX. ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

(1) Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από κάθε κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που συναινεί στην προσωρινή εφαρμογή της ειδοποιώντας εγγράφως το Θεματοφύλακα. Η προσωρινή αυτή εφαρμογή αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία λήψης της ειδοποίησης.

(2) Η προσωρινή εφαρμογή εκ μέρους κράτους ή οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης τερματίζεται για το εν λόγω κράτος ή τον οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης με την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, ή με έγγραφη γνωστοποίηση εκ μέρους του εν λόγω κράτους ή οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης προς το Θεματοφύλακα της πρόθεσής του να τερματίσει την προσωρινή εφαρμογή.

ΑΡΘΡΟ XXX. ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

(1) Τροπολογίες της παρούσας Σύμβασης δυνατόν να προτείνονται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος με την κατάθεση στο Θεματοφύλακα του κειμένου της προτεινομένης τροπολογίας τουλάχιστον εξήντα ημέρες προ της συνεδρίασης της Διάσκεψης των Μερών. Ο Θεματοφύλακας κοινοποιεί αντίγραφο του εν λόγω κειμένου στα λοιπά Συμβαλλόμενα μέρη.

(2) Τροπολογίες της παρούσας Συμφωνίας που γίνονται δεκτές κατόπιν συμφωνίας κατά τη Διάσκεψη των μερών τίθενται σε ισχύ από την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης όλων των Συμβαλλομένων μερών στο Θεματοφύλακα.

(3) Με την επιφύλαξη αντίθετης απόφασης των Συμβαλλομένων μερών, τα Παραρτήματα της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να τροποποιηθούν συναινετικά σε οποιαδήποτε Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών. Με την επιφύλαξη αντίθετης συμφωνίας, οι τροποποιήσεις Παραρτημάτων αρχίζουν να ισχύουν για όλα τα Συμβαλλόμενα μέρη από την έγκρισή τους.

ΑΡΘΡΟ XXXI. ΑΠΟΧΩΡΗΣΗ

Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αποχωρήσει από την παρούσα Συμφωνία ανά πάσα στιγμή, μετά την πάροδο δώδεκα μηνών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της στο εν λόγω Συμβαλλόμενο μέρος ειδοποιώντας εγγράφως το Θεματοφύλακα. Ο Θεματοφύλακας γνωστοποιεί την αποχώρηση στα λοιπά Συμβαλλόμενα μέρη εντός 30 ημερών από τη λήψη της εν λόγω ειδοποίησης. Η αποχώρηση αρχίζει να παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά τη λήψη της εν λόγω ειδοποίησης.

ΑΡΘΡΟ XXXII. ΘΕΜΑΤΟΦΥΛΑΚΑΣ

Τα πρωτότυπα κείμενα της παρούσας Συμφωνίας κατατίθενται στην κυβέρνηση των Ηνωμένων Εθνών της Αμερικής, η οποία αποστέλλει επικυρωμένα αντίγραφά τους στους υπογράφοντες και στα Συμβαλλόμενα μέρη, καθώς και στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς καταχώρηση και δημοσίευση, συμφώνως προς το άρθρο 102 του χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι

δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις οικείες κυβερνήσεις τους υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

ΕΓΙΝΕ στην Ουάσιγκτον, τη δεκάτη πέμπτη Μαΐου 1998, στην αγγλική και ισπανική γλώσσα. Τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΠΕΡΙΟΧΗ ΙΣΧΥΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας περιλαμβάνει το τμήμα του Ειρηνικού Ωκεανού που ορίζεται από τις ακτές της βορείου, κεντρικής και νοτίου Αμερικής και από τις ακόλουθες συντεταγμένες:

(α) 40ΟΙ βόρειος παράλληλος από τις ακτές της Βορείου Αμερικής έως το σημείο όπου συναντά τον 50ΟΙ δυτικό μεσημβρινό,

(β) 150ΟΙ δυτικός μεσημβρινός έως το σημείο όπου συναντά τον 40ΟΙ νότιο παράλληλο,

(γ) και 40ΟΙ νότιος παράλληλος έως το σημείο όπου συναντά τις ακτές της Νοτίου Αμερικής.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΣΚΑΦΩΝ

(1) Τα Συμβαλλόμενα μέρη τηρούν Πρόγραμμα Παρατηρητών επί των Σκαφών συμφώνως προς τις διατάξεις του παρόντος. Ως συνιστώσα του παρόντος Προγράμματος, κάθε Συμβαλλόμενο μέρος μπορεί επίσης να τηρεί ίδιο πρόγραμμα εθνικών παρατηρητών συμφώνως προς τις διατάξεις του παρόντος.

(2) Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος απαιτεί να επιβαίνει στα σκάφη του χωρητικότητας άνω των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων) που αλιεύουν στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας, παρατηρητής κατά τη διάρκεια κάθε αλιευτικού ταξιδιού στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας. Τουλάχιστον το 50% των παρατηρητών που επιβαίνουν στα σκάφη κάθε Συμβαλλομένου Μέρους θα είναι παρατηρητές της ΙΑΤΤC, ενώ οι υπόλοιποι μπορούν να ανήκουν στο εθνικό πρόγραμμα παρατηρητών του Συμβαλλομένου μέρους, βάσει των κριτηρίων που τάσσει το παρόν Παράρτημα, καθώς και κάθε άλλου κριτηρίου που θα ορίσει η Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών.

(3) Όλοι οι παρατηρητές πρέπει:

(α) να έχουν ολοκληρώσει την τεχνική κατάρτιση που τάσσουν οι θεσπιζόμενες από τους Συμβαλλομένους κατευθυντήριες γραμμές,

(β) να είναι πολίτες Συμβαλλομένου μέρους ή μέλη του επιστημονικού προσωπικού της ΙΑΤΤC,

(γ) να είναι σε θέση να εκτελέσουν τα καθήκοντα που περιγράφονται στην παράγραφο 4 του παρόντος και

(δ) να περιλαμβάνονται σε κατάλογο παρατηρητών που τηρεί η ΙΑΤΤC ή, αν μετέχουν σε εθνικό πρόγραμμα παρατηρητών, το Συμβαλλόμενο μέρος που τηρεί το εν λόγω πρόγραμμα.

(4) Τα καθήκοντα των παρατηρητών περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων:

(α) τη συγκέντρωση κάθε χρήσιμης πληροφορίας για τις αλιευτικές επιχειρήσεις του σκάφους στο οποίο επιβαίνει ο παρατηρητής, στο μέτρο που απαιτείται για την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας,

(β) τη διάθεση στον κυβερνήτη του σκάφους στο οποίο επιβαίνει ο παρατηρητής όλων των μέτρων που θεσπίζουν τα Συμβαλλόμενα μέρη δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας,

(γ) τη διάθεση στον κυβερνήτη του σκάφους στο οποίο επιβαίνει ο παρατηρητής των επιδόσεων του σκάφους όσον αφορά τη θνησιμότητα δελφινιών,

(δ) τη σύνταξη εκθέσεων σχετικά με τις πληροφορίες που συλλέγονται σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο και την παροχή στον κυβερνήτη του σκάφους της δυνατότητας να περιλαμβάνει στις εν λόγω εκθέσεις κάθε πληροφορία την οποία ο ίδιος θεωρεί χρήσιμη,

(ε) την υποβολή των εν λόγω εκθέσεων στο Διευθυντή ή στο οικείο εθνικό πρόγραμμα, ούτως ώστε να χρησιμοποιούνται όπως τάσσει το Παράρτημα VII, παράγραφος 1, της παρούσας Συμφωνίας, και

(στ) την εκτέλεση κάθε άλλου καθήκοντος που θα συμφωνήσουν να τους αναθέσουν τα Συμβαλλόμενα μέρη.

(5) Οι παρατηρητές:

(α) εξαιρουμένων των περιπτώσεων των παραγράφων 4(δ) και 4(ε) του παρόντος Παραρτήματος, θεωρούν εμπιστευτική κάθε πληροφορία σχετικά με τις αλιευτικές επιχειρήσεις των σκαφών και των ιδιοκτητών τους και αποδέχονται την εν λόγω απαίτηση εγγράφως ως προϋπόθεση του ορισμού τους ως παρατηρητών,

(β) τηρούν τις απαιτήσεις που τάσσουν οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Συμβαλλομένου μέρους που ασκεί δικαιοδοσία επί του σκάφους στο οποίο επιβαίνουν, στο μέτρο που οι απαιτήσεις αυτές δεν αντιστρατεύονται τις διατάξεις του παρόντος Παραρτήματος

(γ) εκδίδουν ή υπογράφουν αποκλειστικά και μόνον τα πιστοποιητικά ή άλλα έγγραφα σχετικά με τις αλιευτικές επιχειρήσεις του σκάφους που έχουν εγκριθεί από τα Συμβαλλόμενα μέρη, και

(δ) τηρούν την ιεραρχία και τους γενικούς κανόνες συμπεριφοράς που ισχύουν για όλο το πλήρωμα τους σκάφους, υπό την προϋπόθεση ότι οι κανόνες αυτοί δεν παρακωλύουν την εκπλήρωση των καθηκόντων των παρατηρητών, όπως περιγράφονται στο παρόν, και των υποχρεώσεων του πληρώματος του σκάφους, όπως ορίζονται στην παράγραφο 6 του παρόντος.

(6) Στις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων μερών και των κυβερνητών των σκαφών όσον αφορά τους παρατηρητές περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, τα εξής:

(α) Επιτρέπεται στους παρατηρητές η πρόσβαση στο πλήρωμα του σκάφους και στα αλιευτικά εργαλεία και εξοπλισμό που προσδιορίζονται στο Παράρτημα VIII,

(β) Επιτρέπεται επίσης στους παρατηρητές, μετά από αίτημά τους, η πρόσβαση στον ακόλουθο εξοπλισμό, εφόσον υπάρχει στο σκάφος στο οποίο επιβαίνουν, ούτως ώστε να διευκολυνθεί η εκτέλεση των καθηκόντων τους που ορίζονται στην παράγραφο 4:

i. δορυφορικό εξοπλισμό πλοήγησης,

ii. οθόνες ραντάρ, όταν είναι εν χρήσει,

iii. κυάλια μεγάλης ισχύος και κατά την καταδίωξη και την κύκλωση δελφινιών ούτως ώστε να διευκολύνεται η αναγνώριση, εκτός αν χρησιμοποιούνται από το πλήρωμα του σκάφους και

iv. ηλεκτρονικά μέσα επικοινωνίας,

(γ) Οι παρατηρητές θα έχουν πρόσβαση στο κατάστρωμα εργασίας του σκάφους κατά την ανέλκυση των διχτυών και των ιχθύων και σε κάθε είδος, ζων ή νεκρό, που ανελκύεται στο σκάφος κατά τη διάρκεια μιας καταδίωξης, ούτως ώστε να συλλέγουν βιολογικά δείγματα συμφώνως προς το Πρόγραμμα Παρατηρητών επί των Σκαφών ή εφόσον

απαιτείται από τις αρμόδιες εθνικές αρχές στο πλαίσιο εθνικού προγράμματος παρατηρητών,

(δ) Στους παρατηρητές παρέχονται διευκολύνσεις, συμπεριλαμβανομένης ενδιαίτησης, τροφής και κατάλληλων εγκαταστάσεων υγιεινής, ίδιες με εκείνες του πληρώματος,

(ε) Στους παρατηρητές παρέχεται κατάλληλος χώρος στη γέφυρα ή στο πιλοτήριο για γραφική εργασία, καθώς και κατάλληλος χώρος στο κατάστρωμα για την εκτέλεση των καθηκόντων του παρατηρητή, και

(στ) Τα Συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι οι κυβερνήτες, τα πληρώματα και οι πλοιοκτήτες δεν παρακωλύουν, εκφοβίζουν, παρεμβαίνουν, επηρεάζουν, δωροδοκούν ή προσπαθούν να δωροδοκήσουν παρατηρητή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του.

(7) Τα Συμβαλλόμενα μέρη:

(α) εξασφαλίζουν ότι κάθε παρατηρητής των αντιστοίχων εθνικών τους προγραμμάτων συλλέγει πληροφορίες κατά τον ίδιο τρόπο που απαιτείται για τους παρατηρητές της IATTC, και

(β) αποστέλλουν αμελλητί στο Διευθυντή αντίγραφα όλων των μη επεξεργασμένων στοιχείων που συλλέγουν οι παρατηρητές από τα αντίστοιχα εθνικά τους προγράμματα μετά την ολοκλήρωση του ταξιδιού κατά το οποίο συνελέγησαν τα στοιχεία, συνοδευόμενα από περιλήψεις και εκθέσεις ανάλογες με εκείνες που υποβάλλουν οι παρατηρητές της IATTC.

(8) Μετά από κάθε ταξίδι στο οποίο έχει συμμετάσχει παρατηρητής της IATTC, ζητείται από το Διευθυντή να αποστείλει αμελλητί και κατά τρόπο συμβατό προς τυχόν εφαρμοστέες απαιτήσεις εμπιστευτικότητας, στο Συμβαλλόμενο μέρος στη δικαιοδοσία του οποίου αλίευσε το σκάφος αντίγραφα όλων των μη επεξεργασμένων στοιχείων, περιλήψεων και εκθέσεων που αφορούν το ταξίδι.

(9) Επιφυλασσομένων άλλων διατάξεων του παρόντος, αν ο Διευθυντής κρίνει ότι η τοποθέτηση παρατηρητή από το Πρόγραμμα Παρατηρητών επί των Σκαφών δεν είναι πρακτικά δυνατή, τα σκάφη δικαιοδοσίας Συμβαλλομένου μέρους τα οποία αλιεύουν στην Περιοχή Εφαρμογής της Συμφωνίας χωρίς να καταδιώκουν δελφίνια μπορούν να χρησιμοποιούν εκπαιδευμένο παρατηρητή από άλλο διεθνές πρόγραμμα, υπό την προϋπόθεση ότι το εν λόγω πρόγραμμα έχει εγκριθεί από τα Συμβαλλόμενα μέρη, για να συλλέξει χρήσιμες πληροφορίες για το Πρόγραμμα Παρατηρητών επί των Σκαφών και να επιβεβαιώσει στο Διευθυντή ότι το εν λόγω σκάφος δεν καταδιώκει δελφίνια.

(10) Σε σκάφη μη συμβαλλομένων μερών μπορούν να τοποθετηθούν, κατ' επιλογή του Διευθυντή, παρατηρητές από το Πρόγραμμα Παρατηρητών επί των Σκαφών, υπό την προϋπόθεση ότι το σκάφος και ο κυβερνήτης του πληρούν όλες τις απαιτήσεις του παρόντος και όλες τις λοιπές εφαρμοστέες απαιτήσεις της παρούσας Συμφωνίας. Ο Διευθυντής υποχρεούται να ενημερώνει αμελλητί για κάθε τέτοια τοποθέτηση τα Συμβαλλόμενα μέρη.

(11) Τέλη

(α) Τα Συμβαλλόμενα μέρη ορίζουν το ποσό των ετήσιων τελών που επιβάλλονται στα σκάφη για την κάλυψη του κόστους του Προγράμματος Παρατηρητών επί των Σκαφών.

Τα τέλη υπολογίζονται με βάση τη χωρητικότητα κάθε σκάφους, ή οποιαδήποτε άλλη προδιαγραφή καθορίσουν τα Συμβαλλόμενα μέρη.

(β) Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος, όταν υποβάλλει στο Διευθυντή τον κατάλογο σκαφών που τάσσει το Παράρτημα IV της παρούσας Συμφωνίας, καταβάλλει και τα τέλη που ορίζει η παράγραφος 11(α) του παρόντος σε δολάρια ΗΠΑ, διευκρινίζοντας ποια σκάφη καλύπτει η πληρωμή.

(γ) Ουδείς παρατηρητής τοποθετείται σε σκάφος για το οποίο δεν έχουν καταβληθεί τα τέλη που ορίζει η παράγραφος 11(β) του παρόντος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΕΤΗΣΙΑ ΑΝΩΤΑΤΑ ΟΡΙΑ ΘΝΗΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΔΕΛΦΙΝΙΩΝ ΑΝΑ ΑΠΟΘΕΜΑ

(1) Σε Διάσκεψη που συγκαλείται συμφώνως προς το άρθρο VIII της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα μέρη ορίζουν ετήσιο ανώτατο όριο θνησιμότητας ανά απόθεμα για κάθε απόθεμα δελφινιών, το οποίο θα καθοριστεί από τη Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών, βάσει των πλέον αξιόπιστων διαθέσιμων επιστημονικών στοιχείων, μεταξύ 0,2 % και 0,1 % του Ελάχιστου Εκτιμωμένου Μεγέθους (N_{min}) όπως υπολογίζεται από την Εθνική Υπηρεσία Θαλάσσιας Αλιείας των ΗΠΑ, ή ισοδύναμης μονάδας υπολογισμού που θα αναπτύξει ή θα εισηγηθεί το Επιστημονικό Συμβουλευτικό Σώμα, αλλά σε καμία περίπτωση η συνολική παρεμπίπτουσα θνησιμότητα των δελφινιών δεν θα υπερβαίνει τις 5.000, συμφώνως προς τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας. Από το έτος 2001 και εξής, το ετήσιο ανώτατο όριο ανά απόθεμα θα είναι 0,1 % του ελάχιστου εκτιμωμένου μεγέθους (N_{min}).

(2) Τα Συμβαλλόμενα μέρη θα προβούν, εντός του 1998 ή όσο το δυνατόν συντομότερα μετά τη λήξη του, σε επιστημονική επισκόπηση και αξιολόγηση της προόδου που σημειώνεται για την επίτευξη του στόχου του 2001 και θα εξετάσουν την υιοθέτηση συστάσεων, εφόσον απαιτείται. Έως το 2001, σε περίπτωση που η ετήσια θνησιμότητα σε οποιοδήποτε απόθεμα δελφινιών υπερβεί το 0,2 % του $N_{min,}$ όλες οι καταδιώξεις αυτού του αποθέματος ή των μικτών κοπαδιών που περιλαμβάνουν μέλη αυτού του αποθέματος θα σταματήσουν για όλη τη διάρκεια του έτους. Από το 2001 και εξής, σε περίπτωση που η ετήσια θνησιμότητα σε οποιοδήποτε απόθεμα δελφινιών υπερβεί το 0,1% του $N_{min,}$ όλες οι καταδιώξεις αυτού του αποθέματος ή των μικτών κοπαδιών που περιλαμβάνουν μέλη αυτού του αποθέματος θα σταματήσουν για όλη τη διάρκεια του έτους. Σε περίπτωση που η ετήσια θνησιμότητα για τα αποθέματα ακανθοδέλφινου ή κοινού δελφινιού υπερβεί το 0,1% του $N_{min,}$ τα Συμβαλλόμενα μέρη θα διεξαγάγουν επιστημονική έρευνα και αξιολόγηση και θα μελετήσουν το ενδεχόμενο υποβολής περαιτέρω συστάσεων.

(3) Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα μέρη χρησιμοποιούν την τρέχουσα εκτίμηση απόλυτου μεγέθους αποθεμάτων δελφινιών στον ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό την οποία παρουσίασαν οι Wade και Gerrodette στη Διεθνή Επιτροπή Φαλαινοθηρίας το 1992, και βασίζεται στα στοιχεία των ερευνών της Εθνικής Υπηρεσίας Θαλάσσιας Αλιείας των ΗΠΑ σχετικά με τα σκάφη για την περίοδο 1986-1990, μέχρις ότου τα Συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν αναθεωρημένη σειρά αριθμών. Οι εν λόγω αναθεωρήσεις μπορούν να προκύψουν από την ανάλυση στοιχείων μελλοντικών ερευνητικών ταξιδιών και δεικτών συχνότητας, καθώς και από άλλα

σχετικά επιστημονικά στοιχεία των Συμβαλλομένων μερών, της IATTC και άλλων επιστημονικών οργανισμών.

(4) Τα Συμβαλλόμενα μέρη θα θεσπίσουν σύστημα βασιζόμενο σε εκθέσεις παρατηρητών σε πραγματικό χρόνο, για την εξασφάλιση της ουσιαστικής υλοποίησης και τήρησης του ανωτάτου ορίου ετήσιας θνησιμότητας δελφινιών ανά απόθεμα.

(5) Εντός έξι μηνών από της ενάρξεως ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν σύστημα κατανομής του ανωτάτου ετησίου ορίου θνησιμότητας δελφινιών ανά απόθεμα μεταξύ των αποθεμάτων για το επόμενο και τα μεθεπόμενα έτη. Το εν λόγω σύστημα προβλέπει κατανομή των ορίων θνησιμότητας που τάσσει η παράγραφος 1 του παρόντος μεταξύ των σκαφών των Συμβαλλομένων μερών τα οποία είναι επιλέξιμα για Όρια Θνησιμότητας Δελφινιών, συμφώνως προς το Παράρτημα IV. Κατά τη θέσπιση του συστήματος, τα Συμβαλλόμενα μέρη θα λάβουν υπόψη τα πλέον αξιόπιστα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία σχετικά με την κατανομή και τη συχνότητα των εν λόγω αποθεμάτων, καθώς και άλλες μεταβλητές τις οποίες θα ορίσει η Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΟΡΙΑ ΘΝΗΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΔΕΛΦΙΝΙΩΝ (ΟΘΔ)

1. ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΟΘΔ

(1) Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει στη Διάσκεψη των μερών, μέσω του Διευθυντή, προ της 1ης Οκτωβρίου κάθε έτους, πίνακα των σκαφών δικαιοδοσίας του και χωρητικότητας άνω των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων) που έχουν ζητήσει δωδεκάμηνο ΟΘΔ για το επόμενο έτος, υποδεικνύοντας και τα λοιπά σκάφη που ενδέχεται να αλιεύσουν στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας το επόμενο έτος, καθώς και τα σκάφη που έχουν ζητήσει ΟΘΔ για το δεύτερο εξάμηνο του επομένου έτους.

(2) Η ΔΕΕ υποβάλλει στη Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών, προ της 1ης Νοεμβρίου κάθε έτους, ή αργότερα αν συμφωνηθεί από τη ΔΕΕ, πίνακα των κατάλληλων αιτούντων σκαφών που είναι επιλέξιμα για τη χορήγηση ΟΘΔ. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, θεωρείται κατάλληλο το σκάφος το οποίο:

(α) όπως έχουν πιστοποιήσει οι αρμόδιες εθνικές αρχές, διαθέτει όλα τα σχετικά με την ασφάλεια των δελφινιών εργαλεία και εξοπλισμό που απαιτεί το Παράρτημα VIII,

(β) ο κυβερνήτης και το πλήρωμά του έχουν λάβει εγκεκριμένη κατάρτιση σε τεχνικές απελευθέρωσης και διάσωσης δελφινιών ανάλογη προς τις προδιαγραφές που θα τάξει η Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών,

(γ) έχει χωρητικότητα άνω των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων),

(δ) ο κυβερνήτης του θεωρείται ειδικευμένος βάσει των προηγουμένων επιδόσεών του, και

(ε) το σκάφος δεν έχει χάσει το δικαίωμα χορήγησης ΟΘΔ συμφώνως προς το κεφάλαιο ιι του παρόντος.

(3) Δεν θεωρείται κατάλληλο για τους σκοπούς της παραγράφου 2 το σκάφος το οποίο, την ημερομηνία υποβολής της αίτησης της παραγράφου 1 του παρόντος, εμπίπτει στη δικαιοδοσία Συμβαλλομένου μέρους, του οποίου οι εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις απαγορεύουν στα σκάφη δικαιοδοσίας του να αλιεύουν τόνο εμπλέκοντας δελφίνια. Επίσης, δεν θα χορηγούνται ΟΘΔ σε Συμβαλλόμενο μέρος για να χορηγήσει άδειες αλιείας στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας σε σκάφη με σημαία άλλου κράτους, του οποίου οι εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις απαγορεύουν στα σκάφη δικαιοδοσίας του να αλιεύουν τόνο εμπλέκοντας δελφίνια.

(4) Το 98% του γενικού ορίου θνησιμότητας δελφινιών για την αλιεία, ή οποιοδήποτε άλλο μη δεσμευμένο ποσοστό ορίσουν τα Συμβαλλόμενα μέρη, (5.000, ή οποιοδήποτε άλλο χαμηλότερο όριο καθορίσουν τα Συμβαλλόμενα μέρη) χρησιμεύει για τον υπολογισμό μέσου ατομικού ΟΘΔ ανά σκάφος (ΜΟΘΔ) και κατανέμεται μεταξύ των Συμβαλλομένων μερών για το επόμενο έτος, όπως ορίζεται στην παράγραφο 5 του παρόντος τμήματος.

(5) Το ΜΟΘΔ υπολογίζεται διαιρώντας το μη δεσμευμένο ποσοστό του συνολικού ΟΘΔ για την αλιεία, το οποίο έχει καθοριστεί δυνάμει της παραγράφου 4, με το συνολικό αριθμό κατάλληλων σκαφών που ζητούν ετήσια ΟΘΔ. Η κατανομή των ΟΘΔ μεταξύ των Συμβαλλομένων μερών καθορίζεται πολλαπλασιάζοντας το ΜΟΘΔ με τον αριθμό των κατάλληλων σκαφών που ζητούν ετήσια ΟΘΔ και υπάγονται στη δικαιοδοσία κάθε Συμβαλλομένου μέρους.

(6) Το εναπομένον 2% του συνολικού ΟΘΔ για την αλιεία, ή οποιοδήποτε άλλο ποσοστό καθορίσουν τα Συμβαλλόμενα μέρη, κρατείται ως ξεχωριστό αποθεματικό χορήγησης ΟΘΔ (ΑΧΟ), το οποίο θα διαχειρίζεται ο Διευθυντής κατ΄απόλυτη διακριτική ευχέρεια. Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από το Διευθυντή τη χορήγηση ΟΘΔ από το εν λόγω ΑΧΟ σε πλοία που αλιεύουν υπό τη δικαιοδοσία του και τα οποία δεν αλιεύουν κανονικά τόνο στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας, αλλ' επιθυμούν κατά καιρούς να συμμετάσχουν στην αλιεία στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας σε περιορισμένη βάση, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω σκάφη, οι κυβερνήτες και τα πληρώματά τους πληρούν τα κριτήρια λειτουργίας και κατάρτισης που τάσσει το Παράρτημα VIII της παρούσας Συμφωνίας, καθώς και ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις που τάσσουν οι παράγραφοι 2 και 3 του παρόντος τμήματος. Επίσης, κάθε τυχαίος θάνατος που προκαλείται από σκάφη που αλιεύουν στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας και εμπίπτουν στη δικαιοδοσία οποιουδήποτε Συμβαλλομένου μέρους που δεν έχει ζητήσει ΟΘΔ για το στόλο του, αφαιρείται από αυτό το ΑΧΟ.

(7) Δεν χορηγείται ΟΘΔ σε σκάφος το οποίο, σύμφωνα με τα Συμβαλλόμενα μέρη, προβαίνει συστηματικά σε παραβιάσεις οι οποίες μειώνουν την αποτελεσματικότητα του Διεθνούς Προγράμματος Διατήρησης των Δελφινιών, όπως επιβεβαιώνεται από τις ενέργειες επιβολής που έχει αναλάβει εναντίον του εν λόγω σκάφους το Συμβαλλόμενο μέρος στην δικαιοδοσία του οποίου εμπίπτει.

(8) Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος του οποίου κατάλληλα σκάφη αλιεύουν τόνο εμπλέκοντας δελφίνια, διαχειρίζεται τα ΟΘΔ που του χορηγούνται με υπεύθυνο

τρόπο, υπό την προϋπόθεση ότι σε κανένα μεμονωμένο σκάφος δεν χορηγείται ΟΘΔ ανώτερο του ΟΘΔ που έχει ορίσει για το 1997 η ΔΕΕ και έχει περιληφθεί στα Πρακτικά της14ης Συνεδρίασης της ΔΕΕ, η οποία πραγματοποιήθηκε στις 19-20 Φεβρουαρίου 1997, στο πλαίσιο της Συμφωνίας La Jolla. Κανένα Συμβαλλόμενο μέρος δεν χορηγεί στο σύνολο των κατάλληλων σκαφών του αριθμό ΟΘΔ μεγαλύτερο από όσα χορηγούνται στο εν λόγω Συμβαλλόμενο μέρος δυνάμει των κεφαλαίων ι και ιι του παρόντος. Καμία αρχική χορήγηση ΟΘΔ δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ότι ένα σκάφος θα λάβει ΟΘΔ καθ' υπέρβαση του ΜΟΘΔ, εκτός αν οι επιδόσεις του στη μείωση της θνησιμότητας των δελφινιών, μετρώμενες από τη ΔΕΕ βάσει των στοιχείων των προηγουμένων δύο ετών, είναι καλύτερες από τις μέσες επιδόσεις του διεθνούς στόλου ως σύνολο. Καμία αρχική χορήγηση ΟΘΔ δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ότι ένα σκάφος θα λάβει ΟΘΔ καθ' υπέρβαση του ΜΟΘΔ, αν κατά το προηγούμενο έτος το εν λόγω σκάφος έχει διαπράξει κάποια από τις παραβιάσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο III, παράγραφος 4 του παρόντος, με την επιφύλαξη των προϋποθέσεων που θεσπίζονται δυνάμει της ίδιας παραγράφου.

(9) Αν το σύνολο των θανάτων που προκαλεί ο στόλος κάποιου Συμβαλλομένου μέρους φθάνει ή υπερβαίνει το συνολικό ΟΘΔ που του αναλογεί δυνάμει του παρόντος, η αλιεία τόνου με εμπλοκή δελφινιών παύει για όλα τα σκάφη που εμπίπτουν στη δικαιοδοσία του εν λόγω Συμβαλλομένου μέρους.

(10) Έως την 1η Φεβρουαρίου κάθε έτους, τα Συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν στο Διευθυντή την αρχική κατανομή του αναλογούντος ΟΘΔ μεταξύ του στόλου τους. Κανένα πλοίο δεν αρχίζει την αλιεία τόνου με εμπλοκή δελφινιών, έως ότου ο Διευθυντής λάβει την εν λόγω κοινοποίηση.

2. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΟΘΔ

(1) Κάθε σκάφος στο οποίο χορηγείται ετήσιο ΟΘΔ και δεν καταδιώκει δελφίνια έως την 1η Απριλίου του εν λόγω έτους, ή στο οποίο χορηγείται ΟΘΔ για το δεύτερο εξάμηνο του έτους και δεν καταδιώκει δελφίνια έως την 31η Δεκεμβρίου του εν λόγω έτους, ή στο οποίο χορηγείται ΟΘΔ ανά ταξίδι από το ΑΧΟ και δεν καταδιώκει δελφίνια κατά τη διάρκεια του εν λόγω ταξιδιού, εφόσον αυτό δεν οφείλεται σε ανωτέρα βία ή σε εξαιρετικές συνθήκες, τις οποίες ορίζει η ΔΕΕ, εκπίπτει του ΟΘΔ που του έχει χορηγηθεί και δεν μπορεί να καταδιώξει δελφίνια για το υπόλοιπο έτος. Κάθε σκάφος που εκπίπτει του ΟΘΔ που του έχει χορηγηθεί επί δύο συνεχείς φορές, δεν είναι επιλέξιμο για ΟΘΔ το επόμενο έτος.

(2) Εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, η ΔΕΕ, σε συνεργασία με το επιστημονικό προσωπικό της IATTC, αναπτύσσει και υποβάλλει συστάσεις για σύστημα μέτρησης της χρησιμοποίησης των ΟΘΔ, ούτως ώστε να αποτραπούν οι αβάσιμες αιτήσεις ΟΘΔ. Αυτό το προτεινόμενο σύστημα υποβάλλεται προς εξέταση στη Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών.

3. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΕΚΠΙΠΤΟΝΤΩΝ Η ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΟΘΔ

(1) Μετά την 1η Απριλίου κάθε έτους, τα ΟΘΔ τα οποία ο Διευθυντής ορίζει ότι δεν θα χρησιμοποιηθούν δυνάμει του κεφαλαίου II, ή τα οποία έχουν εκπέσει καθ' οιονδήποτε

άλλο τρόπο, ανακατανέμονται στα Συμβαλλόμενα μέρη συμφώνως προς το παρόν κεφάλαιο.

(2) Την πρώτη εργάσιμη ημέρα του Απριλίου εκάστου έτους, ο Διευθυντής ανακατανέμει μεταξύ των Συμβαλλομένων μερών τα ετήσια ΟΘΔ που έχουν χορηγηθεί σε σκάφη τα οποία δεν τα έχουν χρησιμοποιήσει δυνάμει του κεφαλαίου ΙΙ, ή έχουν εκπέσει, σύμφωνα με τον τύπο που ορίζει το κεφάλαιο Ι, παράγραφος 5, αφού όμως τον προσαρμόσει συμφώνως προς τα εδάφια (α), (β) και (γ) κατωτέρω. Τα εν λόγω πρόσθετα ΟΘΔ μπορούν να ανακατανεμηθούν από κάθε Συμβαλλόμενο μέρος μεταξύ των καταλλήλων σκαφών της δικαιοδοσίας του, με την επιφύλαξη των περιορισμών και των προϋποθέσεων που τάσσουν οι παράγραφοι 3, 4, 5, 6 και 7 του παρόντος κεφαλαίου.

(α) Δεν λαμβάνονται υπόψη για την ανακατανομή σκάφη από τα οποία έχει αφαιρεθεί ή έχουν εκπέσει κατ' άλλο τρόπο του ΟΘΔ στο πλαίσιο της παρούσας παραγράφου, καθώς και σκάφη που ζητούν ΟΘΔ για το δεύτερο εξάμηνο του έτους μετά την εκπνοή της προθεσμίας που τάσσει το κεφάλαιο Ι, παράγραφος 1.

(β) Πριν να καθοριστεί ο αριθμός των διαθέσιμων για ανακατανομή ΟΘΔ στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου, αναπροσαρμόζεται αφαιρουμένων ενδεχομένων θανάτων δελφινιών που οφείλονται σε σκάφη τα οποία έχουν εκπέσει του ΟΘΔ που τους έχει χορηγηθεί δυνάμει του κεφαλαίου ΙΙ, παράγραφος 1.

(γ) Πριν να καθοριστεί ο αριθμός των διαθέσιμων για ανακατανομή ΟΘΔ στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου, ο Διευθυντής αφαιρεί ένα τρίτο του ΜΟΘΔ υπολογιζόμενου δυνάμει του κεφαλαίου Ι, παράγραφος 5, το οποίο θα κατανέμεται σε κάθε σκάφος που αιτείται ΟΘΔ για το δεύτερο εξάμηνο του έτους προ της εκπνοής της προθεσμίας που τάσσει το τμήμα Ι, παράγραφος 1. Τα εν λόγω ΟΘΔ δευτέρου εξαμήνου κατανέμονται αναλογικά από το Διευθυντή στα Συμβαλλόμενα μέρη, βάσει της δικαιοδοσίας κάθε Συμβαλλομένου μέρους επί σκαφών που υπάγονται στο παρόν εδάφιο. Τα ΟΘΔ δευτέρου εξαμήνου που κατανέμονται από τα Συμβαλλόμενα μέρη σε σκάφη της δικαιοδοσίας τους δεν υπερβαίνουν το ένα τρίτο του ΜΟΘΔ υπολογιζομένου συμφώνως προς το κεφάλαιο Ι, παράγραφος 5. Τα εν λόγω σκάφη δεν αρχίζουν να καταδιώκουν δελφίνια προ της 1ης Ιουλίου του συγκεκριμένου έτους.

(3) Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος αναπροσαρμόζει τα ΟΘΔ των καταλλήλων σκαφών του, τα οποία πληρούν τα κριτήρια που τάσσει το κεφάλαιο Ι, παράγραφος 2 του παρόντος προς τα άνω ή προς τα κάτω, υπό την προϋπόθεση ότι το αναπροσαρμοσμένο ΟΘΔ κάθε σκάφους δεν υπερβαίνει το αρχικό του ΟΘΔ κατά ποσοστό υψηλότερο του 50%, εκτός αν οι επιδόσεις του στην επιτυχή μείωση των θανάτων δελφινιών, όπως μετρώνται από η ΔΕΕ, περιλαμβάνονται στο 60% των καλύτερων επιδόσεων του διεθνούς στόλου ως σύνολο, όπως καθορίζονται από τη ΔΕΕ βάσει των στοιχείων των προηγουμένων ετών. Το Συμβαλλόμενο μέρος που προβαίνει σε ανάλογη αναπροσαρμογή ειδοποιεί σχετικά το Διευθυντή έως την 1η Μαΐου. Καμία ανάλογη αναπροσαρμογή δεν παράγει αποτελέσματα μέχρις ότου ειδοποιηθεί σχετικά ο Διευθυντής.

(4) Τα Συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να αναπροσαρμόζουν προς τα άνω το αρχικό ΟΘΔ σκάφους, εάν η ΔΕΕ έχει αποφανθεί, και το Συμβαλλόμενο μέρος στη δικαιοδοσία του οποίου εμπίπτει το σκάφος αποδέχεται ότι κατά το εν λόγω έτος ή το προηγούμενο:

(α) το σκάφος αλίευε χωρίς παρατηρητή,

(β) το σκάφος καταδίωξε δελφίνια χωρίς να του έχει χορηγηθεί ΟΘΔ,

(γ) το σκάφος καταδίωξε δελφίνια μετά τη συμπλήρωση του ΟΘΔ που του είχε χορηγηθεί,

(δ) το σκάφος καταδίωξε εν γνώσει του απαγορευμένο απόθεμα δελφινιών,

(ε) ο κυβερνήτης, το πλήρωμα ή ο πλοιοκτήτης διέπραξαν κάποια από τις πράξεις που περιγράφονται στο Παράρτημα ΙΙ, παράγραφος 6(στ) της παρούσας Συμφωνίας,

(στ) το σκάφος προέβη σε κυρώσιμη νυκτερινή καταδίωξη, ή

(ζ) το σκάφος χρησιμοποίησε εκρηκτικά κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε φάσης αλίευσης στην οποία είχαν εμπλακεί δελφίνια.

Το Συμβαλλόμενο μέρος τεκμαίρεται ότι αποδέχεται τις παραβιάσεις υπό στοιχεία (α), (β), (γ), (δ), (στ) και (ζ), εφόσον δεν εκφράσει αντιρρήσεις στη ΔΕΕ εντός έξι μηνών από την αναφορά εικαζομένης παραβίασης εκ μέρους της ΔΕΕ. Για την παράβαση που περιγράφεται υπό στοιχείο (ε), η αποδοχή του Συμβαλλομένου μέρους τεκμαίρεται εφόσον δεν εκφράσει αντιρρήσεις στη ΔΕΕ εντός 12 μηνών από την εν λόγω αναφορά.

(5) Κανένα σκάφος δεν είναι επιλέξιμο για επιπρόσθετη κατανομή ΟΘΔ από Συμβαλλόμενο μέρος, εφόσον δεν φέρει επ' αυτού όλα τα απαιτούμενα εργαλεία και εξοπλισμό για την ασφάλεια των δελφινιών καθ' όλο το έτος. Δεν μπορεί να γίνει ανακατανομή προς τα άνω για σκάφος το οποίο έχει υπερβεί το αρχικό ΟΘΔ που του έχει χορηγηθεί πριν την 1η Απριλίου, εκτός αν αυτό οφείλεται σε ανωτέρα βία ή εξαιρετικές συνθήκες, οι οποίες συμφωνούνται από τα Συμβαλλόμενα μέρη μετά από διαβουλεύσεις με τη ΔΕΕ.

(6) Για κάθε σκάφος που υπερβαίνει το ΟΘΔ που του χορηγείται, όπως αναπροσαρμόζεται δυνάμει του παρόντος, η ποσότητα της εν λόγω υπέρβασης, προσηυξημένη κατά 50%, αφαιρείται, εκτός αν η ΔΕΕ συστήσει άλλως, από το ΟΘΔ που χορηγεί στο εν λόγω σκάφος το Συμβαλλόμενο μέρος στη δικαιοδοσία του οποίου εμπίπτει κατά τα επόμενα έτη με τον τρόπο που θα καθορίσει η ΔΕΕ.

(7) Αμέσως μόλις ένα σκάφος καλύψει ή υπερβεί το ΟΘΔ που του έχει χορηγηθεί, όπως αναπροσαρμόζεται δυνάμει του παρόντος, παύει κάθε αλίευση τόνου στην οποία εμπλέκονται δελφίνια.

4. ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ

(1) Τα Συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι η υλοποίηση του συστήματος ΟΘΔ που θεσπίζει το παρόν δεν οδηγεί σε υπέρβαση των ετησίων ανωτάτων ορίων θνησιμότητας δελφινιών ανά απόθεμα που καθορίζονται στο Παράρτημα ΙΙΙ.

(2) Εάν ανακύψουν ασυνήθεις ή εξαιρετικές περιστάσεις τις οποίες δεν προβλέπει το παρόν, τα Συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να λάβουν, κατόπιν συστάσεως της ΔΕΕ, τα απαιτούμενα μέτρα, τα οποία πρέπει να είναι συμβατά προς τις διατάξεις του παρόντος, για την υλοποίηση του συστήματος ΟΘΔ.

(3) Αν κατά τη διάρκεια κάποιου έτους οι θάνατοι υπερβούν τα επίπεδα που η ΔΕΕ θεωρεί σημαντικά, η ΔΕΕ συνιστά να συγκληθεί η Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών για την εξέταση και επισήμανση των αιτίων των θανάτων και τη διατύπωση εναλλακτικών λύσεων για την αντιμετώπισή τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟ ΣΩΜΑ

(1) Τα Συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν το Επιστημονικό Συμβουλευτικό Σώμα ειδικευμένων τεχνικών που έχει ιδρυθεί δυνάμει της Συμφωνίας La Jolla και επικουρεί το Διευθυντή σε θέματα που αφορούν την έρευνα για

(α) την τροποποίηση της τρέχουσας τεχνολογίας αλιείας με γρι γρι, ούτως ώστε να μειωθεί η πιθανότητα πρόκλησης θανάτων δελφινιών και

(β) την αναζήτηση εναλλακτικών τρόπων αλίευσης του μεγάλου κιτρινόπτερου τόνου.

(2) Οι λειτουργίες και τα καθήκοντα του Σώματος είναι να:

(α) συνέρχεται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο

(β) εξετάζει σχέδια, προτάσεις και ερευνητικά προγράμματα για την IATTC σε μια προσπάθεια επίτευξης των στόχων που τάσσει η παράγραφος 1 ανωτέρω,

(γ) παρέχει συμβουλές στο Διευθυντή όσον αφορά το σχεδιασμό, τη διευκόλυνση και την καθοδήγηση της έρευνας για την επίτευξη των στόχων που τάσσει η παράγραφος 1 ανωτέρω, και

(δ) επικουρεί το Διευθυντή κατά την αναζήτηση πηγών χρηματοδότησης για τη διεξαγωγή της εν λόγω έρευνας.

(3) Τα μέλη του Σώματος δεν θα υπερβαίνουν τα 10, εκ των οποίων όχι περισσότερα των δύο θα προέρχονται από οποιαδήποτε χώρα και θα επιλέγονται από τη διεθνή κοινότητα επιστημόνων, ειδικών περί τα αλιευτικά εργαλεία, αλιευτικής βιομηχανίας και περιβαλλοντολόγων. Τα μέλη προτείνονται από το Διευθυντή βάσει της τεχνικής εμπειρίας τους και ο διορισμός τους υπόκειται στην έγκριση των Συμβαλλομένων μερών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΕΘΝΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ

(1) Οι Εθνικές Επιστημονικές Συμβουλευτικές Επιτροπές (ΕΕΣΕ), οι οποίες συνιστώνται συμφώνως προς το άρθρο xi της παρούσας Συμφωνίας, είναι αρμόδιες, μεταξύ άλλων, για τη:

(α) Λήψη και εξέταση χρήσιμων στοιχείων, συμπεριλαμβανομένων των στοιχείων που παρέχει στις εθνικές αρχές ο Διευθυντής,

(β) Παροχή συμβουλών και συστάσεων στις κυβερνήσεις τους για μέτρα και δράσεις που πρέπει να αναληφθούν για τη διατήρηση και διαχείριση των αποθεμάτων ζώντων θαλασσίων πόρων στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας,

(γ) Υποβολή συστάσεων στις κυβερνήσεις τους σχετικά με τις ερευνητικές ανάγκες, συμπεριλαμβανομένης της έρευνας που αφορά οικοσυστήματα, περιβαλλοντικούς και κοινωνικοοικονομικούς παράγοντες, τις επιπτώσεις της αλιείας, καθώς και με τα μέτρα που προβλέπει η παρούσα Συμφωνία, αλιευτικές τεχνικές και πρακτικές, και με την έρευνα στον τομέα της τεχνολογίας των αλιευτικών εργαλείων, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης και χρήσης επιλεκτικών αλιευτικών εργαλείων που να είναι ασφαλή για το περιβάλλον και αποτελεσματικά από άποψη κόστους, καθώς και με το συντονισμό και τη διευκόλυνση της εν λόγω έρευνας,

(δ) Διενέργεια επιστημονικών ερευνών και αξιολογήσεων έως το 1998, ή όσο το δυνατόν συντομότερα μετά το τέλος του, σχετικά με την πρόοδο για την επίτευξη του στόχου που έχει τεθεί για το 2001 να ανέλθει το ετήσιο ανώτατο όριο ανά απόθεμα σε 0,1% N_{min}, και υποβολή πρόσφορων συστάσεων στις κυβερνήσεις τους σχετικά με τις εν λόγω έρευνες και αξιολογήσεις, καθώς και διενέργεια επιπρόσθετων αξιολογήσεων το 2001 συμφώνως προς την παρούσα Συμφωνία,

(ε) Εξασφάλιση της τακτικής και έγκαιρης πλήρους ανταλλαγής στοιχείων μεταξύ των Συμβαλλομένων μερών και των ΕΕΣΕ σχετικά με τα αλιεύματα τόνου και συναφών ειδών και τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα, συμπεριλαμβανομένων στοιχείων για τη θνησιμότητα των δελφινιών, με στόχο τη διατύπωση συστάσεων προς τις κυβερνήσεις τους για τη διατήρηση και διαχείριση, καθώς και συστάσεων για την επιβολή και την επιστημονική έρευνα, χωρίς ωστόσο να παραβιάζεται η εμπιστευτικότητα των επιχειρηματικών εμπιστευτικών στοιχείων,

(στ) Διεξαγωγή διαβουλεύσεων με άλλους εμπειρογνώμονες, εφόσον απαιτείται, για τη συλλογή όσο το δυνατόν περισσοτέρων πληροφοριών που μπορεί να είναι χρήσιμες για την επίτευξη των στόχων της παρούσας Συμφωνίας, και

(ζ) Εκτέλεση οποιουδήποτε άλλου καθήκοντος τους αναθέτουν οι αντίστοιχες κυβερνήσεις.

(2) Οι εκθέσεις των ΕΕΣΕ, συμπεριλαμβανομένων των εκθέσεων που αφορούν τις συνεδριάσεις συνεργασίας τους, διατίθενται στα Συμβαλλόμενα μέρη και στο κοινό κατά τρόπο που να μην παραβιάζει τυχόν εφαρμοστέες απαιτήσεις εμπιστευτικότητας.

(3) Ο Διευθυντής μπορεί να συγκαλεί, εκτός από τις συνεδριάσεις που προβλέπει το άρθρο XI, παράγραφος 3, συνεδριάσεις για τη διευκόλυνση των διαβουλεύσεων μεταξύ των ΕΕΣΕ.

(4) Σκοπός των συνεδριάσεων των ΕΕΣΕ είναι η:

(α) Ανταλλαγή πληροφοριών,

(β) Εξέταση των ερευνών της IATTC για την επίτευξη των στόχων της παρούσας Συμφωνίας, και

(γ) Υποβολή συστάσεων προς το Διευθυντή σχετικά με πρόγραμμα μελλοντικών ερευνών για την επίτευξη των στόχων της παρούσας Συμφωνίας.

(5) Τα μέλη των ΕΕΣΕ κάθε Συμβαλλομένου μέρους που συμμετέχουν στη συνεδρίαση ορίζονται από το εν λόγω μέρος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΟΠΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

(1) Συμφώνως προς το άρθρο XII της παρούσας Συμφωνίας, οι αρμοδιότητες της Διεθνούς Εποπτικής Επιτροπής (ΔΕΕ) είναι οι εξής:

(α) Σύνταξη κατ' έτος πίνακα των σκαφών που είναι κατάλληλα για τη χορήγηση ΟΘΔ, όπως συμφωνείται στο Παράρτημα IV,

(β) Ανάλυση των εκθέσεων που υποβάλλονται στη ΔΕΕ σχετικά με όλα τα ταξίδια αλιείας τόνου που πραγματοποιούν τα σκάφη τα οποία καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία,

(γ) Επισήμανση εικαζομένων παραβιάσεων βάσει του καταλόγου πιθανών παραβιάσεων που εγκρίνει η Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών,

(δ) Ενημέρωση κάθε Συμβαλλομένου μέρους, μέσω του Διευθυντή, για πιθανές παραβιάσεις εκ μέρους σκαφών που φέρουν τη σημαία του ή εμπίπτουν στη δικαιοδοσία του και λήψη από το εν λόγω Συμβαλλόμενο μέρος πληροφοριών για τη δράση που αναλήφθηκε σχετικά,

(ε) Τήρηση ενημερωμένων στοιχείων για τις ενέργειες στις οποίες προβαίνουν τα Συμβαλλόμενα μέρη για την πρόσφορη κατάρτιση των κυβερνητών αλιευτικών σκαφών και τήρηση πίνακα των κυβερνητών αλιευτικών σκαφών οι οποίοι είναι αποφασισμένοι να σέβονται τις καθορισμένες απαιτήσεις απόδοσης βάσει των πληροφοριών που παρέχει κάθε Συμβαλλόμενο μέρος.

(στ) Υποβολή συστάσεων στη Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών σχετικά με πρόσφορα μέτρα για την επίτευξη των στόχων της παρούσας Συμφωνίας, ιδίως όσον αφορά τη χρήση των αλιευτικών εργαλείων, εξοπλισμού και τεχνικών, λαμβάνοντας υπόψη τις βελτιώσεις της τεχνολογίας, καθώς και την υιοθέτηση πρόσφορων κινήτρων προς τους κυβερνήτες και τα πληρώματα για την επίτευξη των στόχων της παρούσας Συμφωνίας,

(ζ) Σύνταξη και υποβολή στη Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών ετήσιας έκθεσης σχετικά με τις πτυχές των δραστηριοτήτων του στόλου που συνδέονται με την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης σύνοψης των εικαζομένων παραβιάσεων που επισημαίνονται και των ενεργειών στις οποίες προβαίνουν τα Συμβαλλόμενα μέρη,

(η) Υποβολή συστάσεων προς τα Συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τρόπους προοδευτικής μείωσης της θνησιμότητας των δελφινιών που προκαλείται από την αλιεία στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας, και

(θ) Εκτέλεση κάθε άλλου καθήκοντος που της αναθέτει η Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών.

(2) Η ΔΕΕ αποτελείται από εκπροσώπους των Συμβαλλομένων μερών (κυβερνητικά μέλη), τρεις εκπροσώπους μη κυβερνητικών περιβαλλοντικών οργανισμών αναγνωρισμένης εμπειρίας σε θέματα που συνδέονται προς την παρούσα Συμφωνία οι οποίοι διατηρούν γραφεία στο έδαφος Συμβαλλομένου μέρους και τρεις εκπροσώπους της βιομηχανίας τόνου που λειτουργεί υπό τη δικαιοδοσία οποιουδήποτε Συμβαλλομένου μέρους στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας ("μη κυβερνητικά μέλη").

(3) Η θητεία των μη κυβερνητικών μελών είναι διετής αρχομένη από την πρώτη σύνοδο της ΔΕΕ που ακολουθεί την εκλογή τους.

(4) Τα μη κυβερνητικά μέλη εκλέγονται κατά την ακόλουθη διαδικασία:

(α) Προ της λήξης της θητείας μη κυβερνητικού μέλους, οι οικείοι μη κυβερνητικοί οργανισμοί υποβάλλουν στο Διευθυντή υποψηφιότητες 60 ημέρες προ της λήξης της θητείας, συνοδευόμενες από βιογραφικό σημείωμα. Τα παρόντα μη κυβερνητικά μέλη μπορούν να εκλεγούν για νέες περιόδους.

(β) Μόλις ληφθούν οι υποψηφιότητες, ο Διευθυντής τις διαβιβάζει εγγράφως στα Συμβαλλόμενα μέρη εντός 10 ημερών. Τα Συμβαλλόμενα μέρη αποστέλλουν τις ψήφους τους στο Διευθυντή εντός 20 ημερών από τη διαβίβαση των υποψηφιοτήτων. Εκλέγονται οι τρεις υποψήφιοι από κάθε μη κυβερνητικό τομέα που θα λάβουν τις περισσότερες ψήφους, ενώ ο υποψήφιος που λαμβάνει τον τέταρτο μεγαλύτερο αριθμό ψήφων εκλέγεται αναπληρωματικό μέλος. Σε περίπτωση ισοψηφίας, ο Διευθυντής ζητά από τα Συμβαλλόμενα μέρη να καθορίσουν με νέα ψηφοφορία το τακτικό και το αναπληρωματικό μέλος.

(γ) Αν μια μη κυβερνητική θέση κενωθεί οριστικώς λόγω θανάτου, παραίτησης, ή μη συμμετοχής σε τρεις συνεχόμενες συνεδριάσεις της ΔΕΕ, καλύπτεται από το αναπληρωματικό μέλος για το υπόλοιπο της θητείας του αποχωρήσαντος. Αναπληρωματικό μέλος ορίζεται ο υποψήφιος που έλαβε τον πέμπτο μεγαλύτερο αριθμό ψήφων κατά την ψηφοφορία των παραγράφων (α) και (β). Αν κενωθούν και άλλες θέσεις, ο Διευθυντής ενημερώνει τους οικείους μη κυβερνητικούς οργανισμούς να προτείνουν νέους υποψηφίους για διαδικασία εκλογής ανάλογη με την περιγραφομένη στις παραγράφους (α) και (β).

(δ) Τα αναπληρωματικά μέλη συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της ΔΕΕ, αλλά δεν έχουν δικαίωμα να λάβουν το λόγο αν παρίστανται όλα τα μέλη του τομέα τους.

(5) Η ΔΕΕ συνέρχεται τουλάχιστον τρεις φορές ετησίως. Μια από τις συνεδριάσεις της πραγματοποιείται κατά προτίμηση επ' ευκαιρία της τακτικής Διάσκεψης των μερών.

(6) Επιπλέον συνεδριάσεις της ΔΕΕ συγκαλούνται μετά από αίτημα τουλάχιστον δύο Συμβαλλομένων μερών, υπό την προϋπόθεση ότι η πλειοψηφία των Συμβαλλομένων μερών υποστηρίζει το αίτημα.

(7) Τις συνεδριάσεις της ΔΕΕ διευθύνει Πρόεδρος ο οποίος εκλέγεται από τα κυβερνητικά μέλη στην αρχή κάθε συνεδρίασης και αποφασίζει επί θεμάτων τάξεως. Κάθε μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να ληφθεί κάποια απόφαση του Προέδρου με τη διαδικασία του άρθρου 9 του παρόντος.

(8) Οι συνεδριάσεις διεξάγονται στην ισπανική και την αγγλική γλώσσα, στις οποίες εκδίδονται και όλα τα έγγραφα της ΔΕΕ.

(9) Οι αποφάσεις στις συνεδριάσεις της ΔΕΕ λαμβάνονται με συναίνεση των κυβερνητικών μελών.

(10) Για τη συμμετοχή στις συνεδριάσεις της ΔΕΕ ισχύουν τα ακόλουθα κριτήρια:

(α) Δεν υπάρχει περιορισμός στον αριθμό των ατόμων που μπορούν να αποτελούν την αντιπροσωπία Συμβαλλομένου μέρους σε συνεδρίαση της ΔΕΕ.

(β) Κάθε κράτος μέλος της IATTC ή κράτος που έχει υπογράψει την παρούσα Συμφωνία μπορεί να εκπροσωπείται από παρατηρητή.

(γ) Κάθε κράτος μη μέλος της IATTC και κάθε κράτος ή οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που δεν έχει υπογράψει την παρούσα Συμφωνία μπορεί να εκπροσωπείται από παρατηρητή, μετά από προηγούμενη γνωστοποίηση στα κυβερνητικά μέλη της ΔΕΕ, εκτός αν κάποιο κυβερνητικό μέλος της ΔΕΕ εκφράσει εγγράφως αντιρρήσεις.

(δ) Ο Διευθυντής μπορεί να καλεί εκπροσώπους διακυβερνητικών οργανισμών να συμμετάσχουν ως παρατηρητές, μετά από προηγούμενη γνωστοποίηση στα μέλη της ΔΕΕ, εκτός αν κάποιο κυβερνητικό μέλος της ΔΕΕ εκφράσει εγγράφως αντιρρήσεις.

(ε) Στις περιπτώσεις των ανωτέρω εδαφίων (γ) και (δ), ο Διευθυντής δεν αποκαλύπτει την ταυτότητα του Συμβαλλομένου μέρους που εκφράζει αντιρρήσεις.

(στ) Κάθε παρατηρητής διαθέτει δύο μόνον εκπροσώπους, αλλά μπορεί να συμμετάσχει με περισσότερους μετά από έγκριση των δύο τρίτων των κυβερνητικών μελών της ΔΕΕ.

(11) Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 9 του παρόντος, σε επείγουσες περιπτώσεις, οι αποφάσεις της ΔΕΕ μπορούν να λαμβάνονται δι' αλληλογραφίας με ψηφοφορία μεταξύ των κυβερνητικών μελών κατά την ακόλουθη διαδικασία:

(α) Η πρόταση διανέμεται σε όλα τα μέλη της ΔΕΕ εγγράφως με όλη τη σχετική τεκμηρίωση τουλάχιστον δεκατέσσερις ημέρες προ της προτεινόμενης έναρξης ισχύος της απόφασης, ενέργειας ή μέτρου. Οι ψήφοι διαβιβάζονται στο Διευθυντή τουλάχιστον επτά ημέρες προ της προτεινομένης ημερομηνίας έναρξης ισχύος,

(β) Η πρόταση θεωρείται επείγουσα, εκτός αν εκφράσει αντιρρήσεις εγγράφως η απλή πλειοψηφία των κυβερνητικών μελών. Η πρόταση γίνεται δεκτή, εκτός αν εκφράσει αντιρρήσεις εγγράφως κυβερνητικό μέλος, και

(γ) Ο Διευθυντής διανέμει την πρόταση καθώς και τη συνοδευτική τεκμηρίωση, λαμβάνει και καταμετρά τις ψήφους και ανακοινώνει στα μέλη της ΔΕΕ τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας αμέσως μετά τη λήξη της.

(12) Ο Διευθυντής ασκεί καθήκοντα Γραμματέα, τα οποία περιλαμβάνουν:

(α) Συνδρομή στη σύγκληση και διοργάνωση των συνεδριάσεων της ΔΕΕ,

(β) Παροχή των πληροφοριών που ζητά η ΔΕΕ για την εκτέλεση των καθηκόντων και των λειτουργιών της, συμπεριλαμβανομένων εντύπων παρατηρητών ΔΕΕ και εντύπων συγκέντρωσης στοιχείων επιτόπου, τα οποία παρέχουν πληροφορίες για τις δραστηριότητες των σκαφών, τη θνησιμότητα δελφινιών και την ύπαρξη, κατάσταση και χρησιμοποίηση του εξοπλισμού και των εργαλείων για την ασφάλεια των δελφινιών,

(γ) Προετοιμασία πρακτικών όλων των συνεδριάσεων και σύνταξη εκθέσεων και εγγράφων σχετικά με τις δραστηριότητες της ΔΕΕ,

(δ) Παροχή σε κάθε Συμβαλλόμενο μέρος προς εξέταση συστάσεων και πληροφοριών σχετικά με εικαζόμενες παραβιάσεις που επισημαίνει η ΔΕΕ για πλοία της δικαιοδοσίας του,

(ε) Διανομή στη ΔΕΕ πληροφοριών που αποστέλλουν τα Συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τις ενέργειες που αναλαμβάνονται για τις εικαζόμενες παραβιάσεις που επισημαίνει η ΔΕΕ,

(στ) Δημοσίευση της ετήσιας έκθεσης της ΔΕΕ και διάθεσή της στο κοινό σύμφωνα με τις οδηγίες που δίδει η Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών,

(ζ) Υποβολή στα μέλη της ΔΕΕ των πληροφοριών που αποστέλλουν τα Συμβαλλόμενα μέρη κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1(ε) του παρόντος, και

(η) Εκτέλεση άλλων καθηκόντων που απαιτούνται για την εκπλήρωση των σκοπών της ΔΕΕ και ανατίθενται από τα Συμβαλλόμενα μέρη.

(13) Ο κανονισμός λειτουργίας της ΔΕΕ τροποποιείται από τη Διάσκεψη των μερών. Η ΔΕΕ μπορεί να εισηγείται τροποποιήσεις.

(14) Τα μέλη της ΔΕΕ και κάθε άλλος συμμετέχων που καλείται στις συνεδριάσεις της ΔΕΕ ως παρατηρητής χρησιμοποιούν κάθε πληροφορία που υποβάλλεται στις εν λόγω συνεδριάσεις συμφώνως προς τις διατάξεις εμπιστευτικότητας που τάσσει το άρθρο XVIII της παρούσας Συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΚΑΦΗ

(1) Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου:

(α) "κομμάτι" σημαίνει τμήμα διχτυού βάθους περίπου 6 οργιές.

(β) "αναποδίζω" σημαίνει τη διαδικασία απελευθέρωσης παγιδευμένων δελφινιών θέτοντας τη μηχανή(ες) του σκάφους ανάποδα κατά την ανάσυρση των διχτυών, ούτως ώστε το δίχτυ που έχει απομείνει στο νερό να σχηματίσει δίαυλο και το σχοινί των φελών στην κορυφή του διαύλου να βυθιστεί στο νερό.

(γ) "δέσμη" σημαίνει ένα τμήμα σχοινιού των φελών μαζεμένο και δεμένο

(δ) "ενσάκκιση" σημαίνει το μέρος της αλιευτικής διαδικασίας κατά το οποίο το αλίευμα συγκεντρώνεται κοντά στην επιφάνεια του νερού για φόρτωση στο σκάφος.

(1) Προδιαγραφές Εργαλείων και Εξοπλισμού για την Ασφάλεια των Δελφινιών

Κάθε σκάφος χωρητικότητας άνω των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων) που αλιεύει στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας:

(α) Φέρει γρι γρι εξοπλισμένο με πέτασμα ασφαλείας δελφινιών (ΠΑΔ) που έχει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

i. ελάχιστο βάθος (μετρώμενο πριν την τοποθέτηση) 180 οργιές, υπό την προϋπόθεση όμως ότι το ελάχιστο μήκος του ΠΑΔ σε δίχτυα με βάθος μεγαλύτερο των 18 κομματιών πρέπει να καθορίζεται κατά το λόγο 10 οργιές μήκος για κάθε κομμάτι διχτυού βάθος. Το ΠΑΔ πρέπει να τοποθετείται κατά τρόπο που να καλύπτει το δίαυλο αναπόδισης κατά μήκος του σχοινιού των φελών, αρχίζοντας από πλέον απομακρυσμένο άκρο της τελευταίας δέσμης που ανελκύεται και συνεχίζοντας έως τουλάχιστον τα δύο τρίτα της απόστασης από την κορυφή του διαύλου αναπόδισης έως το σημείο στερέωσης του διχτυού στην πρύμνη. Το ΠΑΔ αποτελείται από δίχτυ με μικρά μάτια που δεν υπερβαίνουν τη 1 και 1/4 ίντσα (3,2 εκ) όταν το δίχτυ είναι τεντωμένο, και εκτείνεται από το σχοινί των φελών προς τα κάτω με ελάχιστο βάθος δύο κομμάτια διχτυού.

ii. κάθε άκρο επισημαίνεται από ευχερώς ορατή σημαδούρα.

iii. κάθε κενό μεταξύ των φελών ή του σχοινιού που τους ενώνει και του διχτυού με τα μικρότερα μάτια δεν θα υπερβαίνει σε διάμετρο τη 1 και 3/8 ίντσα (3,5 εκ).

(β) Διαθέτει τουλάχιστον τρία αξιόπλοα ταχύπλοα. Όλα τα ταχύπλοα είναι εξοπλισμένα με συρματόσχοινα ή κοντάρια ρυμούλκησης και γραμμές ρυμούλκησης.

(γ) Διαθέτει αξιόπλοη βάρκα κατάλληλη για την παρατήρηση και διάσωση των δελφινιών.

(δ) Διαθέτει τουλάχιστον δύο μάσκες θαλάσσης σε καλή κατάσταση για υποθαλάσσια παρατήρηση και

(ε) Διαθέτει προβολέα σε καλή κατάσταση με ελάχιστη απόδοση 140.000 κηρίων.

(1) Υποχρεώσεις Προστασίας και Απελευθέρωσης Δελφινιών και Απαγορεύσεις

Κάθε σκάφος χωρητικότητας άνω των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων) που αλιεύει στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας:

(α) Αναποδίζει κατά τη διάρκεια κάθε καταδίωξης κατά την οποία παγιδεύονται δελφίνια, μέχρις ότου δεν είναι πλέον δυνατόν να απομακρυνθούν από το δίχτυ ζωντανά δελφίνια με αυτή τη διαδικασία. Στο διάστημα κατά το οποίο το σκάφος αναποδίζει, τουλάχιστον ένα μέλος του πληρώματος βοηθά στην απελευθέρωση των δελφινιών.

(β) Συνεχίζει τις προσπάθειες απελευθέρωσης κάθε ζωντανού δελφινιού που παραμένει στο δίχτυ αφού αναποδίσει, ούτως ώστε να απελευθερωθούν όλα τα δελφίνια πριν την έναρξη της διαδικασία ενσάκκισης.

(γ) Δεν παγιδεύει στα δίχτυα ζωντανά δελφίνια.

(δ) Αποφεύγει να τραυματίζει ή να σκοτώνει τα δελφίνια που παγιδεύονται κατά τη διάρκεια των αλιευτικών επιχειρήσεων.

(ε) Ολοκληρώνει την αναπόδιση τουλάχιστον τριάντα λεπτά πριν τη δύση του ηλίου, πράγμα που επιβεβαιώνεται από ακριβή και αξιόπιστη πηγή εγκεκριμένη από τα Συμβαλλόμενα μέρη. Καταδίωξη που δεν πληροί αυτή την προϋπόθεση θεωρείται νυκτερινή καταδίωξη.

(στ) Δεν χρησιμοποιεί κανένα τύπο εκρηκτικού σε οποιαδήποτε φάση της αλιευτικής διαδικασίας στην οποία εμπλέκονται δελφίνια (οι υποθαλάσσιες φωτοβολίδες δεν θεωρούνται εκρηκτικά).

(ζ) Σταματά την καταδίωξη δελφινιών όταν καλύψει το ΟΘΔ που του έχει χορηγηθεί.

(η) Δεν καταδιώκει ηθελημένα δελφίνια εφόσον το σκάφος δεν διαθέτει ΟΘΔ.

(θ) Προβαίνει σε περιοδικές ευθυγραμμίσεις των διχτυών για να εξασφαλίσει ότι το πέτασμα ασφαλείας δελφινιών βρίσκεται στη σωστή θέση όταν αναποδίζει, βάσει των κριτηρίων που τάσσει η ΔΕΕ.

Υπογραμμίζεται ότι οι ανωτέρω υποχρεώσεις δεν πρέπει να φέρουν τα μέλη του πληρώματος σε καταστάσεις που εγκυμονούν μη απαραίτητους κινδύνους για την προσωπική τους ασφάλεια.

(1) Εξαιρέσεις

Τα σκάφη στα οποία δεν έχει χορηγηθεί ΟΘΔ εξαιρούνται από τις απαιτήσεις της παραγράφου 2 του παρόντος και από την υποχρέωση να αναποδίζουν, σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο 3 του παρόντος, εκτός αν το Συμβαλλόμενο μέρος στη δικαιοδοσία του οποίου υπάγεται το σκάφος ορίσει άλλως.

Κάθε τέτοιο σκάφος το οποίο παγιδεύει τυχαίως δελφίνια, προσπαθεί να τα απελευθερώσει χρησιμοποιώντας κάθε μέσο που διαθέτει, συμπεριλαμβανομένης της εγκατάλειψης της καταδίωξης, λαμβανομένων υπόψη των απαιτήσεων που τάσσει η παράγραφος 3 του παρόντος.

(1) Μεταχείριση των παρατηρητών

Οι κυβερνήτες, το πλήρωμα και το λοιπό προσωπικό εκτελούν τα καθήκοντά τους σχετικά με την παρουσία παρατηρητών επί των πλοίων τους, όπως τάσσει το Παράρτημα ΙΙ, παράγραφος 6.

(1) Σκάφη χωρητικότητας μικρότερης των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων)

Κανένα σκάφος χωρητικότητας 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων) ή μικρότερης δεν μπορεί να καταδιώκει ηθελημένα δελφίνια.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΧΓΟΥ ΤΟΥ ΤΟΝΟΥ

(1) Συμφώνως προς το άρθρο V, παράγραφος 1 (στ), τα Συμβαλλόμενα μέρη καταρτίζουν πρόγραμμα εντοπισμού και ελέγχου του τόνου που αλιεύουν σκάφη στην Περιοχή Ισχύος της Συμφωνίας βάσει των ακολούθων στοιχείων:

(α) Χρησιμοποίηση του υπολογισμού του βάρους προς το σκοπό του εντοπισμού του τόνου που αλιεύεται, εκφορτώνεται, μεταποιείται και εξάγεται,

(β) Επιπρόσθετα μέτρα για τη μεγιστοποίηση της τρέχουσας κάλυψης από παρατηρητές, συμπεριλαμβανομένης της θέσπισης κριτηρίων για την κατάρτιση και τη βελτίωση των δυνατοτήτων και διαδικασιών παρακολούθησης και αναφοράς,

(γ) Καθορισμός της θέσης των περιφραγμένων χώρων στο κατάστρωμα των σκαφών, διαδικασίες σφράγισης των κυτών, διαδικασίες παρακολούθησης και πιστοποίησης επί και υπό το κατάστρωμα, ή εξίσου αποτελεσματικές μέθοδοι,

(δ) Αναφορά, λήψη και αποθήκευση σε βάσεις δεδομένων των ασυρμάτων και τηλεομοιοτυπικών διαβιβάσεων από τα σκάφη οι οποίες περιέχουν πληροφορίες σχετικά με την επισήμανση και τον έλεγχο των εν λόγω αλιευμάτων τόνου,

(ε) Έλεγχος και επισήμανση των εν λόγω αλιευμάτων τόνου από την ξηρά καθόλη τη διάρκεια της διαδικασίας αλίευσης, μεταφόρτωσης και κονσερβοποίησης μέσω των εκθέσεων ταξιδιών του προγράμματος παρατηρητών επί των σκαφών,

(στ) Χρησιμοποίηση περιοδικών λογιστικών ελέγχων και τυχαίων ελέγχων για τα προϊόντα αλιευομένου, εκφορτωνομένου και μεταποιούμενου τόνου και

(ζ) Εξασφάλιση έγκαιρης πρόσβασης στα οικεία στοιχεία.

(2) Κάθε Συμβαλλόμενο μέρος εφαρμόζει το εν λόγω πρόγραμμα στο αντίστοιχο έδαφός του, στα πλοία της δικαιοδοσίας του και σε θαλάσσιες περιοχές στις οποίες ασκεί κυριαρχία ή κυριαρχικά δικαιώματα και δικαιοδοσία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ X

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΚΑΙ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ ΣΤΗ ΔΙΑΣΚΕΨΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

(1) Ο Διευθυντής καλεί στη Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών, η οποία συγκαλείται δυνάμει του άρθρου VIII, διακυβερνητικούς οργανισμούς το έργο των οποίων είναι συναφές προς την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας, καθώς και μη μέλη των οποίων η συμμετοχή μπορεί να προωθήσει την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας.

(2) Μη κυβερνητικοί οργανισμοί (ΜΚΟ) με αναγνωρισμένη εμπειρία σε θέματα συναφή προς την παρούσα Συμφωνία είναι επιλέξιμοι να συμμετέχουν ως παρατηρητές σε κάθε

Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών που συγκαλείται δυνάμει του άρθρου VIII, πλην των εκτελεστικών συνεδριάσεων των Διασκέψεων και των συνεδριάσεων των αρχηγών αντιπροσωπιών.

(3) Κάθε ΜΚΟ που επιθυμεί να συμμετάσχει ως παρατηρητής στη Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών κοινοποιεί στο Διευθυντή την επιθυμία του να συμμετάσχει τουλάχιστον 50 ημέρες προ της συνεδρίασης. Ο Διευθυντής κοινοποιεί στα Συμβαλλόμενα μέρη τα ονόματα των εν λόγω ΜΚΟ τουλάχιστον 45 ημέρες προ της έναρξης της Διάσκεψης.

(4) Αν η Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών συγκαλείται μέσα σε προθεσμία μικρότερη των 50 ημερών, ο Διευθυντής διαθέτει μεγαλύτερη ευελιξία σχετικά με το χρόνο αποστολής των προσκλήσεων.

(5) Κάθε ΜΚΟ που επιθυμεί, μπορεί να συμμετάσχει ως παρατηρητής, εκτός αν η πλειοψηφία των Συμβαλλομένων μερών εκφράσει επισήμως αντιρρήσεις εγγράφως τουλάχιστον 30 ημέρες προ της έναρξης της αντίστοιχης Διάσκεψης.

(6) Κάθε συμμετέχων παρατηρητής μπορεί:

(α) να παρευρίσκεται στις συνεδριάσεις, με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος, χωρίς δικαίωμα ψήφου,

(β) να προβαίνει σε έγγραφες δηλώσεις κατά τις συνεδριάσεις μετά από πρόσκληση του προέδρου,

(γ) να διανέμει έγγραφα κατά τη συνεδρίαση, μετά από έγκριση του προέδρου και

(δ) να προβαίνει σε κάθε άλλη πρόσφορη ενέργεια, μετά από έγκριση του προέδρου.

(7) Ο Διευθυντής μπορεί να ζητά από τους παρατηρητές ΜΚΟ να καταβάλλουν εύλογα τέλη και να καλύπτουν το κόστος της συμμετοχής του (π.χ. έξοδα αντιγράφων).

(8) Σε κάθε παρατηρητή που γίνεται δεκτός σε Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών αποστέλλεται ή διατίθεται καθ' οιονδήποτε άλλο τρόπο κάθε έγγραφο που είναι γενικά διαθέσιμο στα Συμβαλλόμενα μέρη, εκτός από έγγραφα που περιέχουν επιχειρηματικά εμπιστευτικά στοιχεία.

(9) Κάθε παρατηρητής που γίνεται δεκτός σε Διάσκεψη των Συμβαλλομένων μερών συμμορφούται προς όλους τους κανόνες και διαδικασίες που ισχύουν για τους λοιπούς συμμετέχοντες στη Διάσκεψη.

ISSN 0254-1483

COM(98) 787 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR 03 11 06 14

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-98-793-GR-C

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Λουξεμβούργο

35